

# Ene clé pou deûs

Comédie en 3 actes  
d'après « une clé pour deux » de John Chapman et Dave Freeman

Adaptation française de Pol Quentin

Adaptation en wallon de Charleroi de Philippe Decraux

Droits d'auteur : SACD

# Ene clé pou deûs

Comédie en 3 actes

d'après « une clé pour deux » de John Chapman et Dave Freeman

Adaptation française de Pol Quentin

Adaptation en wallon de Charleroi de Philippe Decraux

## L'histoire en quelques lignes

Riyète mène une vie aisée, bien que compliquée, entre ses deux amants qui ne se sont jamais rencontrés : Jean-Pièrre et Oscar, ceux-ci ayant chacun des jours réservés de visite... Pour expliquer les aberrations apparentes induites par ce système et se trouver une excuse, elle s'est inventé une mère possessive, bigote et très portée sur l'alcool. Mais un jour, à l'occasion de la venue d'une amie, la belle mécanique s'enraye...

## Les personnages

|             |        |
|-------------|--------|
| Riyète      | 35 ans |
| Ane         | 35 ans |
| Magda       | 45 ans |
| Nènète      | 50 ans |
| Jean-Pièrre | 45 ans |
| Oscar       | 50 ans |
| Richard     | 40 ans |

## Le décor

L'action se déroule de nos jours.

Le décor représente l'appartement de Riyète. La scène est coupée en deux. D'un côté, le salon avec un canapé, deux petits fauteuils, une table basse et un petit meuble. De l'autre côté, la chambre avec un lit, deux tables de chevet et une commode qui aura pour le moins deux tiroirs. Une porte fait le coin avec le mur du fond, ce qui permet la communication entre la chambre et le salon. Deux portes : une vers la salle de bain et l'autre vers un placard. Dans le salon, trois portes, une vers la cuisine, une vers la salle à manger et l'autre vers la chambre d'amis. Au fond, un large passage conduisant vers la porte d'entrée principale. Un téléphone dans la chambre et un autre dans le salon.

## Droits d'auteur

SACD, rue du Prince Royal 87, 1050 Bruxelles

## ACTE 1

---

(Au lever du rideau, on entendra la fin d'un programme radio qui annonce que nous sommes lundi matin. Quand le rideau s'ouvre, Jean-Pièrre est dans la chambre, il finit de s'habiller. Riyète arrive de la cuisine avec un plateau pour le petit déjeuner. Elle porte une robe de chambre.)

### Scène 1 : Riyète - Jean-Pièrre

1. Riyète : Comint ? Dèdja lèvè ? Mi qui pinseûs qu'nos-alîs d'djèner bèn paujèr'mint...
2. Jean-Pièrre : Riyète, i faut qu'dji fuche a Brussèle l'pus râde possibe, èt min.me avou l'trin, dj'enn'é pou ène eûre ! (Il boit très vite du café et mord dans un morceau de tartine. Riyète le regarde, assise sur le lit)
3. Riyète : Est-ç'qui vos-avèz vèyu l'fènièsse ? I gn-a l'vint qu'a discrotchê li stôre a mitan.
4. Jean-Pièrre : Oyi, mins dji n'é nèn l'timps di m'okupér d'ça asteûre. Eyèt, vos m'con'chèz bèn, en'do, quand dji prinds in martia dins lès mwins, i faut tout d'chête drouvu l'armwêre a farmacîye. Fèyèz v'nu in-ouvrî.
5. Riyète : Oyi, m'n-amoûr, mins vos vos rindèz compte qui lès pris raus'nut tous lès djoûs. On nos-a èvoyî l'facture pou l'rèparâcion du tchaufe-bin, cazimint céquante euros èyèt l'ouvrî n'a nèn d'meurè pus d'cénq munutes droci. Dj'èsteûs a costè d'li !
6. Jean-Pièrre : Et bèn, vos n'avèz qu'a dire qui vos n'astèz nèn d'akôrd avou l'facture... C'èst l'drwèt da tout l'monde di n'nèn yèsse d'akôrd... Oh ! Vos-avèz fèt du cafeu al crote di gade audjoûrdu !
7. Riyète : El cafeu èst fôrt bon, c'èst l'lacha...
8. Jean-Pièrre : (il sent le lait) Vos-avèz réson !
9. Riyète : C'è-st-a cause du frigo, il a dès bouféyes d'tchaleû. Anfin, i n'va pus fôrt bèn.
10. Jean-Pièrre : I gn-a vrémint qui va come i faut droci... Li tchaufe-bin, li stôre, li frigo : tout è-st-a r'mète d'alure !
11. Riyète : Dji sés m'trésôr... Dji fés ç'qui dji pous pourtant...
12. Jean-Pièrre : Sincèr'mint Riyète... Dji n'sés nèn vos donér bran.mint pus dès liârds, mi ètout dji fés ç'qui dji pous...
13. Riyète : Dji n'vos d'mande rén... Et c'n'èst nèn mi qui m'plins. Dj'èl bwès sins djèmi, m'cafeu al crote di gade ! (Elle boit une gorgée et l'avale vivement)

14. Jean-Pièrre : Pouqwè ç'qui vos buvèz çoula ?
15. Riyète : Dj'asprouve di vikér en f'yant dès spaurnges, la tout...
16. Jean-Pièrre : M'pètite Riyète, dji vos done tous lès mwès in gros paquèt di liârd, mins lès-afêres sont deûres pou l'momint. Il èst oute l'timps ousqu'on ramasseût lès liârd a l'èscoupe ! Et dji m'dimande çu qu'dji m'va co ètinde audjoûrdu au matin a l'rèunion du consèy' d'administrâcion...
17. Riyète : Dji n'mi fès pont d'maus d'tièsse pour vous... Vos finichèz toudis pa fèr admète vos-idéyes.
18. Jean-Pièrre : Ca n's'ra nèn aujê, savèz. Nos v'lons tèrtous l'min.me afêre : passèr au trivièz d'èl fayite...
19. Riyète : Pourtant l'publicité, ça n'route nèn trop mau d'abutude.
20. Jean-Pièrre : Nos pièrdons du tèrin tous lès djoûs. I gn-a pupont d'capitâl d'avance. Crwèyèz-m' Riyète, c'èst l'crêje. Et ène crêje pou tout l'monde... Et dji n'èscape nèn pus qu'in'ôte. (Il passè au salon, regarde quelques papiers qui l'a retire de sa serviette qui étai sur le petit meuble. Riyète le suit avec le plateau)
21. Riyète : L'momint èst kék'fîye mau chwèzi... Mins vos n'm'avèz nèn co donè dès liârd pou ç'mwès-ci... (Elle sort à la cuisine en laissant la porte ouverte)
22. Jean-Pièrre : Oyi, c'èst l'vré. (Il s'assied et remplit un chèque)
23. Riyète : (de la cuisine) Wètèz in pô su l'pètit meûbe, i gn-a deûs factures qui sont st-arivéyes ayèr...
24. Jean-Pièrre : (qui regarde les factures) Oh ! C'n'èst nèn possibe !
25. Riyète : (passe la tête par la porte de la cuisine) Dji n'vos lès-é nèn donè su l'côp pou n'nén gâtér vo swèréye d'ayèr...
26. Jean-Pièrre : Et bén asteûre, c'èst m'djournéye d'audjoûrdu qui va tout prinde ! Dji n'done nèn ostant a m'feume... Vos vos rindèz compte ?
27. Riyète : (sortant de la cuisine) Qwè ç'qui vos d'jèz, m'n-amoûr ?
28. Jean-Pièrre : Rén !
29. Riyète : I m'a chènè ètinde qui vos parlîz d'vo feume !
30. Jean-Pièrre : Oyi ! Dj'é co d'vu scrèpér su ç'qui dji done a m'feume pou l'mwin.nâdje !
31. Riyète : Oh, Jean-Pièrre ! L'pôve feume ! Comint ç'qui vos v'lèz qu'èle d-è vûde avou si wére ?

32. Jean-Pièrre : Faut crwèrè qu'èlè a trovè l'solucion... Bén sûr, ç'qui nos mindjons èst d'pus-en pus mouflasse !
33. Riyète : Si vos n'galvaudîz nèn vos liârds malvau avou dès feumes, vous pourîz d-è donér bran.mint d'pus a l'vote !
34. Jean-Pièrre : Vos n'trouvèz nèn drole ç'qui vos v'nèz d'dire ?
35. Riyète : Eyèt vous, n'asprouvèz nèn d'candjî d'convèrsâcion ! Dijèz pus râde qui vos lèyèz tout d-alér al disblouke !
36. Jean-Pièrre : Riyète, dji vos-è prîye, nèn su ç'ton-la ! Dji m'fés d'dja assèz mautrêfî insi a l'maujone !
37. Riyète : M'pôve amoûr, èscusèz-m'... Vos-avèz réson.
38. Jean-Pièrre : Coula m'fét pinsér qui dji dwès vos-apôrtér dès-oûs.
39. Riyète : Bén... C'èst qui dj'ènn'é co bran.mint, savèz...
40. Jean-Pièrre : Dji n'sés nèn ç'qui mès pouyes ont pou l'momint... Eles-ont l'sote fîve...
41. Riyète : Mins pouqwè ç'qui vos n'al'vèz nèn dès pourchas ou dès vias ? Dès bièsses qu'on pout mindjî anfin !
42. Jean-Pièrre : L'djardén n'èst nèn grand assèz èyèt m'feume ni s'intérèsse qu'aus p'titès bièsses ! Mins èst-ç'qui vos n'm'avîz nèn assureè qu'vos-in.mîz lès-oûs ?
43. Riyète : Si fét, mins nèn pou z-è mindjî quate ou cénq tous lès djoûs !
44. Jean-Pièrre : Dins tous lès cas, dji lès-in.me bran.mint mieûs qu'tous vos pèchons qu'vos m'fèyèz avalér et qui m'cous'nut lès-îs dèl tièsse !
45. Riyète : Mins ça n'vos cousse rén, m'n-amoûr... C'èst m'moman qui lès-apôte !
46. Jean-Pièrre : Et bén qu'èlè lès mindje adon !... Mi ètout, dj'in.me lès candj'mints pou mindjî !
47. Riyète : Dj'é compris ! Qwè ç'qui vos v'lèz pou soupér mèrcredi ?
48. Jean-Pièrre : Atincion ! C'èst vér'di... Nèn mèrcredi ! C'èst l'anivèrsêre di m'feume Magda, mèrcredi et i faut absolument qui dj'fuche la.
49. Riyète : Oyi, bén sûr, c'èst pou vér'di... Avou qwè ç'qui dji poureûs afeûwî l'apétit da Mossieû ?
50. Jean-Pièrre : Et bén... Est-ç'qui s'reût possibe d'awè vo fameu rostî a l'crin.me èt au fromâdje ?

51. Riyète : Vos l'arèz, m'pètit bèdot !
52. Jean-Pièrè : Et si vos v'fîz Bén m'èscrîre li r'cète d'su in boukèt d'papî pou Magda ?
53. Riyète : Su l'côp, m'n-amouâr... (Elle prend un papier et s'assied)
54. Jean-Pièrè : C'qu'èle a fét a mindjî lindi au gnût a stî tèrîbe ! Dji m'dimande min.me èyu ç'qu'èle a stî quér ène afêre parèye... Vos-arîz pinsè dès carbonâdes cûtes cénq côps !
55. Riyète : C'n'èst nén djinti d'vo paûrt di trouver a r'dire a l'cujène di vo feume... Et surtout pad'vant mi !
56. Jean-Pièrè : I faut Bén qui dji d-è pâle avou ène saquû... Si c'n'èst avè vous, ça s'ra avou ène saquû du cente anti-pwèson... Bon, pou d'visér d'ène sawè d'ôte, èst-ç'qui vos-avèz pinsè ?
57. Riyète : Pinsè a qwè, m'n-amouâr ?
58. Jean-Pièrè : A m'proposicion ! Qui dji quite m'feume èyèt qu'dji vèn.ne dimeurér droci, avè vous.
59. Riyète : (fermement et douce) Dji vos r'mèrcîye, mins c'èst non fét !
60. Jean-Pièrè : M'pètite Riyète...
61. Riyète : Vos savèz Bén qu'dj'é d'dja stî mariyéye in côp ! In côp mins nén deûs, savèz !
62. Jean-Pièrè : Oyi, mins li, c'èsteût in vaurén !
63. Riyète : Et adon ?
64. Jean-Pièrè : Mins dji n'seûs nén come li, vos l'savèz Bén... Et dji vos wès voltî, mi !
65. Riyète : Mins mi ètout, dji vos wès voltî... Adon ni gâtons nén l'pléji an nos mariyant... Tènèz, v'la li r'cète pou vo feume... (Elle lui donne le papier et Jean-Pièrè l'attrape dans ses bras)
66. Jean-Pièrè : Mins dji vos wès vrémint voltî, mi... Come in sot min.me... Coula n'si wèt nén ? (Ils s'embrassent puis Riyète se retire)
67. Riyète : Vos-alèz râter l'èsprès' pou Brussèles !
68. Jean-Pièrè : Dj'é co Bén l'timps ène miyète ! Dji m'dimande souvint ç'qui s'areût passè si ç'aveût stî vous qu'dj'areûs rèscontrè a l'place di Magda, gn-a vint' ans ?
69. Riyète : Dj'èl sés Bén, mi... On vos-areût picî pou distoûrnemint d'mineure !
70. Jean-Pièrè : Oh ! Mins dj'areûs ratindu l'timps qui faleût...

71. Riyète : Vos-alèz manquî vo trin !
72. Jean-Pière : (amoureux) Dijèz Riyète, a qwè ç'qui vos r'chènz di ç'timps-la ?
73. Riyète : Dji n'mi souvéns pus, mi !
74. Jean-Pière : Vos-avèz sûr'mint dès fotos ou l'ôtes ?
75. Riyète : Nos lès-avons pièrdu quand nos-avons pètè èvôye avou m'moman.
76. Jean-Pière : C'èsteût quand ?
77. Riyète : Oh ! Dji n'mi souvéns pus d'rén, savèz !
78. Jean-Pière : M'èv'la bén rensègnî !
79. Riyète : Vos savèz, lès dates èyèt mi... Coula vos-intérèsse tant qu'ça ?
80. Jean-Pière : Dj'ènn'è sés si wére disu vo compte... Vos n'voulèz min.me nén qu'dji rèscontère vo moman...
81. Riyète : Dji seûs Bén sûre qui m'moman n's'reût nén d'akôrd avou no p'tit... arindj'mint...
82. Jean-Pière : Djustumint... Dji vos propôse di lèyi la Magda èt d'nos mariyér, tous lès deûs. Adon a qui dèl fôte ?
83. Riyète : Dji n'é jamés dit qui dji n'in.meûs nén no vikâdje, dj'é seûl'mint v'lu dire qui m'moman n'in.m'reût nén dèl sawè... La tout !
84. Jean-Pière : Putète qui si c'èsteût mi qui li spliqu'reût...
85. Riyète : (ferme) Non fét, Jean-Pière !
86. Jean-Pière : Dji vos fés onte, adon ?
87. Riyète : Vos-astèz sot pou d'bon, savèz ç'côp-ci... Choutèz-m' Bén... M'moman èst co du vî timps, èle vike avou sès idéyes dispus dès-anéyes... Ele n'èst pus a in'âdje pou candjî...
88. Jean-Pière : Dins tous lès cas, sès-idéyes, come vos d'jèz, èle lès roubliye télcôp quand on pâle d'alcol... Ele diskind l'wisky come in Polonès !
89. Riyète : Pou in p'tit vère qu'èle bwèt co voltî... avou yène ou deûs viyes camarâdes...
90. Jean-Pière : Cès feumes-la sont dès pus' sins fond, vos dis-dj' ! Dji vous Bén payî a bwère pou nous-ôtes deûs mins nén pou toutes les viyès tourpènes du coron qui vèn'nut fér bombance su m'compte !

91. Riyète : C'n'est nén fôrt émâbe ç'qui vos d'jèz la ! Anfin, dji vos promèts d'enn'è pârlér a m'moman...
92. Jean-Pière : Dijèz... Qwè ç'qui s'pas'reût s'èle vouleût v'nu vos dire bondjoû yin dès djoûs qu'dji seûs droci ?
93. Riyète : Dji li direûs tout simplumint qui dj'é d'l'ouvrâtje.
94. Jean-Pière : Qué n'ouvrâtje ?
95. Riyète : Par ègzimpe, secrétêre d'ène feume qui scrît dès lîves et qu'a dandjî d'mi, du djoû come dèl gnût pou quand l'inspirâcion èst la...
96. Jean-Pière : Et vos pinsèz qu'vo moman avale ça ? Qui c'è-st-avou cès liârds-la qui vos-arivèz a payî tout ç'qui vos-avèz a payî ?
97. Riyète : Non fêt, mins vous, vos roubliyèz lès liârds qui Robèrt dwèt m'èvoyî tous lès mwès.
98. Jean-Pière : Ah ! Paç'qu'i vos-èvôye dès liârds, li, asteûre ?
99. Riyète : Mins non fêt, vos l'savèz bén ! C'n'est qu'in èscro, c'ti-la !
100. Jean-Pière : Dji seûs bén contint qui fuche lon èrî d'nos-ôtes èt qui çoula nos-eûche pèrmètu d'nos rèscontrér. (il l'attrape dans ses bras)
101. Riyète : Vos d'vrîz awè in-ouy' su vo monte.
102. Jean-Pière : Dj'in.me mieûs d'l'awè sur vous. Oh ! Qui vos sintèz bon... Qwè ç'qui c'èst ?
103. Riyète : (qui passe dans la chambre) C'èst wit' eûres èt quârt, Jean-Pière !
104. Jean-Pière : Dj'é bén l'timps, vos dis-dj' !
105. Riyète : Et vo consèy' d'administrâcion ?
106. Jean-Pière : Dji lyeû téléfon'ré après, dji diré qui dj'é stî rastaûrdjî...
107. Riyète : Fôrt rastaûrdjî ? (il attrape Riyète dans ses bras et ils vont vers le lit)
108. Jean-Pière : Ca, i n'tént qu'a vous !
109. Riyète : Oh ! Dji vos conès... Après, vos-alèz co vos redôrmu...
110. Jean-Pière : Dji n'pous mau... dji m'va mète l'rèvèy'... (il prend le réveil et le remonte. Riyète va se coucher et Jean-Pière commence à ce déshabiller vivement)



(Et on fait le noir pendant quelques secondes. Ensuite on entend un carillon sonner dix heures. Puis, plein feu)

Scène 2 : Riyète - Oscar

(Riyète et Oscar sont couchés dans le lit, Riyète se réveille, s'assied, s'étend puis secoue son voisin après avoir regardé le réveil. Celui-ci s'assied, c'est un fort gaillard)

111. Riyète : Abîye, m'trézôr, vos-alèz yèsse taurdu !
112. Oscar : Qué n'eûre èst-i ?
113. Riyète : (lui montrant le réveil) Wétèz, cazî dij' eûres !
114. Oscar : Oh ! C'n'èst rén. Dj'é co Bén l'timps... (ils se lèvent tous les deux)
115. Riyète : Qwè ç'qui vos v'lèz pou d'djèner ?
116. Oscar : Rén !... Dji seûs st-au réjime, vos l'savèz Bén !
117. Riyète : Ah ! Oyi, c'èst l'vré... Dj'é ène mémwêre come ène passète...
118. Oscar : I m'chène ètout... Adon qu'pou tout l'rèstant, dji n'é pont di r'proches a vos fér... Alèz, rèbrassèz-m'...
119. Riyète : V'la m'n-amoûr ! (elle l'embrasse) Mins mi, dj'é fwîn, dji vous mindjê ène saqwè... min.me si vous, vos n'mindjèz nèn.
120. Oscar : Vènèz in pô asto d'mi, m'pètit pouyon...
121. Riyète : Dji m'dimande Bén pouqwè ç'qui tout l'monde èst si fèl' au matin ?
122. Oscar : Tout l'monde ? Qwè ç'qui vos m'tchantèz la ?
123. Riyète : Euh... Oh ! Rén, c'è-st-ène abutude qui dj'é di m'moman... Ele a toudis pinsè qu'tous lès-omes astît lès min.mes...
124. Oscar : Dj'in.m'reûs voltê l'rècontrér yin d'cès djoûs, vo moman... C'è-st-ène feume qu'a bran.mint vwèyadjê et qu'a d'vu vîre in monchas d'afêres...
125. Riyète : Dijèz m'n-amoûr, divant qui dji n'roublîye d'vos l'dire... Gn-a li stôre qu'èst cazî dismantchê... I faut fér v'nu in-ouvrê ?
126. Oscar : Ah ! Non fét ! Ca cousse Bén trop tchèr. Quand dj'aré ène munute, dji r'fré ça mi-min.me... Ca s'ra co ça di spaurgnê...
127. Riyète : Oyi, c'èst ç'qui tout l'monde dit toudis... (vivement) C'èst ç'qui m'moman dit toudis anfin...

128. Oscar : Ni vos tracassèz nén, dji m'va rëmantchê çoula en deûs timps trwès mouv'mints... Dj'aveûs pris lès vis' qui n'conv'nît nén : mins d'avant tout, dji dwès m'okupér d'l'uche du garâdje a m'maujone. M'feume, Nènète, prétind qu'èle va li tchér disu l'tièsse quand èle rintère l'auto. (il va à la salle de bain et ne ferme pas la porte)
129. Riyète : Est-ç'qu'i gn-areût nén yin d'vos fis qui poureût arindjê çoula ?
130. Oscar : Lèyèz-m' rire. Quand dji seûs st-a m'maujone, dji n'lès wès qu'pou mindjî èyèt pou r'fêr leûs motos. (le téléphone sonne. Riyète décroche ; elle regarde vers la salle de bain et parle tout bas)
131. Riyète : Alô ? C'est vous !... Qwè ç'qui vos prind d'télèfonér ? Excusèz-m'... mins m'moman èst la... Rap'lèz pus târd...
132. Oscar : (de la salle de bain) C'est qui ?
133. Riyète : (une main sur le cornet) C'est m'moman... (elle parle au téléphone) Ratindèz in momint. (elle cache le cornet sous un oreiller du lit, puis elle va à la porte de la salle de bain et dit à Oscar, d'une voix étouffée) Dji m'va sèrér l'uche dèl sale di bin pou qu'èle n'ètinde nén l'brut dèl douche... (elle ferme la porte puis revient au téléphone) V'la, dji vos choute, asteûre... M'moman m'dimandeût qui ç'qui c'èsteût au télèfone... Dji li é dit qu'c'èsteût l'ouvrî pou l'frigo... Qwè ? Ah, non fêt ! Nos-astons mardi audjoûrdu et vos savèz bèn qu'vos n'vènèz jamés l'mardi au gnût... C'èst l'djoû ousqui dji va au cinéma avou m'moman... Vos savèz bèn qu'èle n'a pus qu'ça pou s'amuser èt dji n'pous nén li r'fusér ça... Non fêt, Jean-Pière, fuchèz djinti èt ratindèz vo toûr... Euh, dji vous dire quand m'moman n's'ra nén la... Dimwin après l'din.nér ?... Bon... I faut qu'dji li d'mande s'èle ni s'ra nén la... Dj'arive... (elle remet le cornet sous l'oreiller et va à la porte de la salle de bains) M'n-amoûr ?
134. Oscar : (de la salle de bain) Qwè ç'qu'i gn-a ?
135. Riyète : Dijèz... A qué n'eûre èst-ç'qui vos v'nèz dimwin ?
136. Oscar : (de la salle de bain) Pouqwè ça ?
137. Riyète : M'moman voureût bèn qu'dji vâye avou lèye après l'din.nér fêr saquants coûses.
138. Oscar : (passe la tête, dont le bas est rempli de mousse à raser, par la porte de la salle de bain) Ca va, du momint qu'vos-astèz droci pou cénq eûres. (il retourne dans la salle de bain)
139. Riyète : Ca va. (elle revient au téléphone) Tout va bèn, m'n-amoûr, d'abôrd qui vos fuchêje èvôye pou quatre eûres èt d'mîye... Oyi, djusqu'a pus târd... (elle raccroche, passe au salon, va au petit meuble et prend son carnet où elle note tous ses rendez-vous en disant à voix basse) Lès-oûs s'èvont a quatre eûres èt d'mîye, l'pèchon arive a cénq eûres !

140. Oscar : (qui sort de la salle de bain en s'habillant) Dji véns di m'pèzér... Dj'é pris in kulo èt d'mi !
141. Riyète : Pourtant, c'n'est nén avou ç'qui vos mindjèz droci.
142. Oscar : Dji sés, c'è-st-a m'maujone ! Nènète èst l'mèyeûse cuj'nière qu'i gn-eûche... Ah ! S'lapén aux prones !...In mort s'èrluv'reût pou d-è mindjî ! C'èst bén simpe, si dji n'vèn.neûs nén droci deûs côps pa samwène, c'èst céng kulos qu'dji prindreûs toutes lès samwènes !
143. Riyète : Dijèz m'pètit pouyon, timps qu'djî pinse... Lès liârds du mwin.nâdje...
144. Oscar : Co toudis !
145. Riyète : Est-ç'qui vos savèz quand èst-ç'qui vos m'lès-avèz donè l'dérin côp ? Gn-a pus d'quéje djoûs !
146. Oscar : Nén possible ?... Dji pinseûs qu'c'èsteût l'samwène passéye, mi...
147. Riyète : Ah, non fét... Vos vos brouyèz... C'èst sûr'mint a Nènète qui vos lès-avèz donès !
148. Oscar : Kék'fiye bén... Vos vos rindèz compte qui dji vos done a pô près l'min.me qu'a lèye, adon qu'lèye, èle a trwès gayârd a nourî !
149. Riyète : Oyi, mins mi, dj'é m'moman !
150. Oscar : Ele a vrémint in-apétit di tch'fau, vo moman !
151. Riyète : Oscar, c'n'est nén djinti ç'qui vos d'jèz la !
152. Oscar : Excusèz-m'... Mins tout l'min.me ! Ele fume come ène tchiminéye, èle vûde trwès boutayes di wiskey d'su ène samwène... Lès timps sont deûres, savèz Riyète ! Dji dwès m'okupér d'chîx batias qui ratind'nut a Anvers' èyèt co dès céns qui sont st-en mèr pou l'momint èt qui n'mi rapôt'nut nén grand chôse !
153. Riyète : (qui prend toutes les factures) Lèbon ! Rwétèz, dji wâde toutes lès factures.
154. Oscar : Dji vos fés confiyince, Riyète...
155. Riyète : Ah ! Non fét, dji vous qu'vos tapîz in côp d'ouy' disu !
156. Oscar : Come vos vourèz... (il regarde les factures)
157. Riyète : Nos p'lons toudis mète m'moman dins-ène maujone pou lès viyès djins, si vos l'décidèz...

158. Oscar : Riyète, dji n'é jamés dit ça !
159. Riyète : Non fét, mins vos n'avèz jamés supôrtè !
160. Oscar : Mins dji n'é rén conte di lèye... (montrant les factures) Tènèz, wètèz ça, ène facture pou du champagne !
161. Riyète : C'èsteût l'aniversêre di m'moman èt nos-avons r'çu saquants camarâdes...
162. Oscar : Saquants camarâdes ??... Séze boutayes !
163. Riyète : I d-è d'meurè yène, si vos v'lèz... Choûtèz Oscar, dji n'in.me nèn bran.mint toutes cès chimagrâwes-la. Donèz-m' çoula, dj'èl pay'ré mi-min.me !
164. Oscar : Dji n'é nèn v'lu dire ça... Mins tout l'min.me Riyète, vo moman, èle n'a vrémint rén pou vikér ?
165. Riyète : M'papa n'li a rén lèyi... Quand il èst môrt, nos-avons discouvru qu'il aveut yeû ène coumère èt qu'èle aveût Bén djouwé s'djeû... Mins vos-avèz réson, dji m'va payî tout çoula... Dji m'va vinde lès dérinés bijoux qui m'grand-mère m'a lèyi...
166. Oscar : Ni v'nèz nèn co cominci, Riyète... Dji pay'ré... Dji pay'ré. Seûl'mint, dji trouve qui pou ène vîye feume sins moyéns, èle brichède lès liârdés voltî !
167. Riyète : Dji m'va li pârlér, m'n-amoûr... Vos savèz, èle a wârdè toutes lès mwéchès-abutudes qu'èle aveût quand èle asteût au Congo èyèt qu'tout èsteût cazi pou rén...
168. Oscar : Sayèz d'li fér comprinde qui s'vîkérîye a candjî èt qu'lès tîmps sont deûres pour tètous... Dj'èl répète souvint a Nènète qu'èle dwèt fér atincion. Ni roubliyèz nèn qu'dj'èrtèrténs ètout m'bèle-mère èyèt co mès trwès bias-frères èt leu famîye.
169. Riyète : I n'faut tout l'min.me nèn lèyi abuzér d'vous !
170. Oscar : Dji pinse Bén souvint qui si dji v'neûs a disparèche, gn-a l'sécurité sociyale qui croul'reût ! (il lui fait un chèque et lui donne)
171. Riyète : Mèrci, m'n-amour, vos-astèz vrémint trop bon... (elle l'embrasse avec amour)
172. Oscar : Douç'mint, pouyon, ni v'nèz nèn m'èstchôfér... paç'qui faut qu'dji m'èvâye absolument.
173. Riyète : Nos ratindrons d'yèsse au gnût, adon...
174. Oscar : (vivement) Dji m'èva Bén râde adon, come ça, dji s'ré pus râde r'vènu. (il se hâte vers le fond)

175. Riyète : (courant dans la cuisine) Oscar, ratindèz ène munute ! (elle revient avec un sac) Vos roubliyèz vos-oûs cûts deûrs pou mindjî a douze eûres...

176. Oscar : Mèrci, m'pètiti pouyon... Djusqu'a t'taleûre. (il sort au fond)

(Et le noir se fait à nouveau pendant quelques secondes. Puis, plein feu. Nous sommes mercredi.)

### Scène 3 : Riyète - Jean-Pière

177. Jean-Pière : (qui se vide un verre de whisky, crie à Riyète qui est dans la cuisine) Vos v'lèz in vère, m'n-amoûr ?

178. Riyète : (dans la cuisine) Non fét, dji bwès du cafeu... Mins vous, on direût bén qu'vos vos mètèz al bwèsson dispus saquants tims.

179. Jean-Pière : C'èst pus råde pou vo moman qu'vos d'vrîz vos fèr du mwé song, nèn pour mi. Wétèz, èle a co stron.nè lès trwès quârts d'èl boutaye... Bon, asteûre, dji va télèfonér a m'maujone... (il va vers le téléphone et compose un numéro) Alo !... Bondjoû Magda, c'èst mi... Mins... Mins... Dji vos-è prîye, ni comincèz nèn co... Dj'é d'dja yeû m'compte di maus d'tièsse audjourdû, dès pratikes qui n'astît nèn a chièrvu èt qui lum'çinît d'su tout ! Mins non fét, dji n'sâye nèn d'gâtér vo swèréye d'aniversère... Dji s'ré la, n'eûchèz nèn peû... Qwè ç'qu'i gn-a co ? Mins n'brèyèz nèn insi... Vos n'avèz qu'a ap'lér l'plombî pou qui vèn.ne n'fèr tout çoula... C'èst ça, djusqu'a pus târd ! (il raccroche et à ce moment-là, on entend un bruit dans la cuisine) Qwè ç'qui s'passe droci ?

180. Riyète : (sort de la cuisine) I gn-a l'coq'mwâr élèctrique qu'èst tcheû en rak' !

181. Jean-Pière : Ah, non fét ! Nèn vous ètout ! Gn-a nèn deûs munutes qui Magda vént di m'rabate lès-orèyes avou in drame d'èle min.me sôte !

182. Riyète : Comint ?

183. Jean-Pière : Oyi, èle brèt paç'qu'i gn-a nèn qui va a l'maujone... I faut qu'dji m'èvâye...

184. Riyète : Dji sés bén qu'vos n'sarîz nèn n'fèr l'agayon... Adon, èst-ç'qui dji pous bén ap'lér l'élèctriziyin ?

185. Jean-Pière : Mins djî pinse, vo moman n'poureût nèn l'èrfèr lèye-min.me ? C'èst bén lèye qu'a d'dja rèmantchî l'aspirateûr, non fét ?

186. Riyète : Moman ? Ah ! Oyi, c'èst l'vré, dji l'aveûs roubliyi !

187. Jean-Pière : (l'embrassant) Alèz, dji m'èva asteûre... Djusqu'a vèrdi, insi ?

188. Riyète : Come ça va m'parèche lon sin vous !

189. Jean-Pièrè : Nén tant qu'a mi... (on sonne au fond. Riyète a un geste de surprise)
190. Riyète : Mon dieu !
191. Jean-Pièrè : C'èst vo moman ?
192. Riyète : Sûr'mint nén ! Dji n'é nén satchî lès tentures !
193. Jean—Pièrè : Comint ?
194. Riyète : Bén oyi... Dji n'areûs nén poulu l'vîre pa l'fènièsse...
195. Jean-Pièrè : Dji n'comprinds nén...
196. Riyète : C'n'èst rén ! Vudèz pa l'uche dèl kujène !
197. Jean-Pièrè : Oyi. Ar'vwêr, m'pètit tchat ! (il sort par la cuisine. On sonne encore une fois. Riyète range rapidement la bouteille et le verre de Jean-Pièrè, puis elle prend une contenance très digne et va vers l'entrée)

#### Scène 4 : Riyète - Ane

198. Riyète : (du fond) Ane ! Nén possibe !
199. Ane : (du fond) Riyète ! M'vîye camarâde !
200. Riyète : (du fond) C'n'èst nén a crwère ! C'èst vous ? C'sèt bén vous. Intrèz râd'mint ! (elles entrent au salon, toutes les deux. Ane est une belle femme qui a l'air bien mise, elle porte une valise)
201. Ane : Dj'èspère qui dji n'vos disrindje nén ?
202. Riyète : Bén sûr qui non fét ! Dji n'arive nén a l'crwère ! Vos m'avèz l'èr an plin.ne fôrme.
203. Ane : Ni rwètèz tout l'min.me nén d'trop près, dji seûs vanéye... Mins qui dji seûs binauje di vos r'vire...
204. Riyète : Eyèt mi, don ! Dj'é passè m'timps a vos-èvoÿî dès cârtès di nouvèl an sins jamés awè pont d'rèspònses ! Dji vos pinseûs môte !
205. Ane : Nos-astîz en Australîye, tout près d'Sidney !
206. Riyète : Dji comprinds mieûs asteure pouqwè ç'qui dji n'aveûs jamés d'vos nouvèles !
207. Ane : Mi ètout, dj'é arête d'vos scrîre quand vos-avèz 'nn'alè pou l'Brésil !
208. Riyète : Dji n'î é nén d'meurè lontins, savèz... C'èst la qu'nos nos-avons sèparès, m'n-ome èyèt mi !

209. Ane : Ah bon ? Dji seûs disbôtchîye pour vous...
210. Riyète : Oh, mins nén mi, savèz... C'est drola qu'Robèrt a moustrè s'vré visâdje di vaurén ! C'esteût l'rwè dès-èscros !
211. Ane : Nén possible ! Et comint ça ?
212. Riyète : Il aveût l'toûr avou tout l'monde... Faûs papîs, abus d'confiyince... Il a min.me sayî d'tuwér ène saquî !
213. Ane : Nén vous tout l'min.me ?
214. Riyète : Non fét. Yin d'nos camarâdes, in fôrt bia gêrçon qu'aveût bran.mint dès liârds et qu'i djouweût au fotbal. Robèrt l'a akuzè d'yèsse m'galant èt i li a câssè lès deûs bras !
215. Ane : Et il asteût vrémint vo galant ?
216. Riyète : Nén a ç'momint-la ! C'esteût lès-ètrin'mints... Asteûre, parlèz-m' di vous èyèt d'Richard... Il èst toudis vétérinêre ?
217. Ane : Pus qu'jamés ! C'est li qui sogne l'mitan dès bèdôts d'l'Australîye !
218. Riyète : Mins comint ç'qui vos m'avèz r'trouvè ?
219. Ane : Par azârd ! Nos-avons rèscontrè mossieû èt madame Ringlèt a l'aréyopôrt qui nos-ont donè l'adrèsse di vo moman a qui dj'é télèfonè... Et c'est lèye qui m' rèsègnê èt mi v'la... Dji n'saveûs nén qu'èle asteût r'vènûwe en Belgique...
220. Riyète : Si fét, èle a mariyè yin d'sès vîy' camarâde di djon.nèsse i gn-a cénq ans èt quand il a stî pensionè, is sont r'vènus a Brussèle.
221. Ane : Dj'é pinsè vos prév'nu mins dj'é mieûs in.mè vos fèr l'suprîje.
222. Riyète : Pou combén d'timps èst-ç'qui vos-astèz droci ?
223. Ane : Dj'ènn'è sés co rén !
224. Riyète : Richard n'èst nén avè vous ?
225. Ane : Oh non fét ! Nos-avons arivès èchène mins ayèr au gnût, nos-avons yeû ène bisbroûye èt dji li é dit qu'dji n'v'leûs pus l'vîre, qu'i p'leût Bén s'èralér tout seû en Australîye !
226. Riyète : Sins vous ?
227. Ane : Oyi, sins mi ! Pou ça, i s'è fout ! I n'sét nén min.me si dji seûs la ou nén ! I s'a mètu a bwêre asteûre !

228. Riyète : Di qwè ? Richard bwèt ? Ca fét qu'c'est fini inte di vous deûs, insi ?
229. Ane : Fini èt Bén fini ! C'è-st-ène rôye rabatûwe !
230. Riyète : Adon, vos v'la mërseûle su lès vôyes ?
231. Ane : Oyi... Eyèt sins liârds ètout. On m'a scrotè m'sacochè ayèr au gnût. Avou m'pas'pôrt didins... Dji n'é pus rén... Dj'aveûs djusse dès liârds assèz pou p'lu payî m'tchambe a l'ôtel èyèt l'trin pou v'nu droci !
232. Riyète : Ni vos f'yèz pont d'maus d'tièsse, vos-alèz d'meurér droci avou mi...
233. Ane : Dji vos r'mèrcîye, Riyète... Pou l'momint, dji m'sins ène miyète disseuléye !
234. Riyète : Dins cès cas-la, in bon vère vos r'mètra d'alure... (elle va chercher la bouteille et des verres. Elle les remplit, puis elles boivent)
235. Ane : Vos-astèz Bén djintîye... Dji n'sés nén ç'qui dj'areûs fét si dji n'vos-areûs nén r'trouvè... Dj'areûs kék'fîye routè toute l'gnût...
236. Riyète : (riant) Avou tout ç'qui trin.ne disu lès vôyes, vos n'arîz nén fét lon feû !
237. Ane : C'qu'èle èst bèle vo maujone... I gn-a lontins qu'vos vikèz droci ?
238. Riyète : A pô près trwès-ans... tout djusse après awè rèscotrè Oscar...
239. Ane : Aha... Vos-astèz r'mariyéye ?
240. Riyète : Nén tout a fét... C'è-st-in camarâde...
241. Ane : Aha... In camarâde ?... Et qwè ç'qu'i fét ?
242. Riyète : Il a ène entrèprije di batias...
243. Ane : (avec admiration) Oho...
244. Riyète : Pou l'momint, sès-afêres ni vont nén fôrt Bén...
245. Ane : Dj'èspère qu'i n'vira pont d'astaûdjès a m'vîre droci ?
246. Riyète : Sûr'mint nén ! Djustumint, vos-alèz l'vîre audjoûrdu au gnût...
247. Ane : Dji n'vos disrindj'ré nén d'trop ?
248. Riyète : Bén sûr qui non... Dj'è ène ôte tchambe...
249. Ane : Ca tchétt Bén d'abôrd.



250. Riyète : Ah! Qui dji seûs binauje di vos-awè pou saquants djoûs...  
(réfléchissant subitement) Aha! Adon si vos d'meurèz saquants djoûs droci... Vos-alèz rèscontrér in'ôte camarâde...
251. Ane : Dj'èl conès ?... Qui èst-ce ?
252. Riyète : Jean-Pière.
253. Ane : Dji n'mi souvéns nén d'li...
254. Riyète : Vos-arîz malaujî... Dji l'é rèscontrè i gn-a deûs-ans, su l'timps qu'Oscar asteût an condji...
255. Ane : Aha... Dji comprinds... Et vos vos-avèz acomôdè ?
256. Riyète : Bran.mint !
257. Ane : Et Oscar ni trouve rén a r'dire ?
258. Riyète : I n'èl sét nén !
259. Ane : Is n'si sont jamés vèyus ?
260. Riyète : Et dji prîye l'bon dieu pou qu'ça continûwe insi...
261. Ane : Et vos... vos consomèz ?
262. Riyète : Oyi, dji consome, come vos d'jèz...
263. Ane : Avou Jean-Pière ?
264. Riyète : Avou Jean-Pière.
265. Ane : Et avou Oscar ètout ?
266. Riyète : Oyi ! Avou tous lès deûs... mins nén an min.me timps !
267. Ane : Dji m'd-è doute !
268. Riyète : Bon, asteûre qui vos savèz tout, vos n'astèz nén trop mwéche conte di mi ?
269. Ane : Di qué drwèt l's'reûs-dj' ? Vos d'vèz awè ène vikérîye Bén rimplîye, dijèz... Ca r'chène a qwè d'vikér avou deûs-omes ?
270. Riyète : C'èst l'min.me afêre qu'avou in seûl... Seûl'mint qu'vos d'vèz awè ène boûne mémwère pou tous lès p'tits détays !
271. Ane : Vos 'nn'avèz dèl chance di vikér insi, vous... In-ome au Brésil èt deûs galants asto d'vous ! Eyèt qui ç'qui paye l'louwâdje dèl maujone ?

272. Riyète : Tous lès deûs ! C'èst l'seûl moyén pou p'lu d-è vudî !
273. Ane : Dj'èl pinse Bén...
274. Riyète : Mins n'vos raf'yèz nén trop râde... Is duv'nut ètèrtènu leûs feumes èyèt leûs-èfants... Eyèt lès p'tits-a costè come mi n'ont wére di place, savèz...
275. Ane : Mins, vos n'vos sintèz nén coupâbe, di tims-in tims ?
276. Riyète : Nén ène mîye ! Pou rén au monde, dji n'voureûs lès fér d'vôrcér ! Vos savèz, c'n'èst nén paç'qu'on prind in taksi tènawète in còp qui faut r'vinde s'n-auto ! Dj'é yeû in-ome a compte dès-anéyes au lon èt dji n'vous pus r'cominci ène téle vikérîye !
277. Ane : Et comint ç'qui vos f'yèz pou n'nén qu'is s'rèscontrîche droci ?
278. Riyète : Au cominç'mint, ça n'a nén sti tout seû... Adon, dj'é yeû l'idéye di m'moman. Vos l'con'chèz Bén, en'do... C'è-st-ène feume tout ç'qu'i gn-a d'pus bigote èt avou dès-idéyes d'su tout...
279. Ane : (riant) Vo moman ? Ca, vos n'm'èl f'rèz jamés acrwêre !
280. Riyète : Bén sûr qui non... Nén l'cén.ne qui vos con'chèz. Mins dji m'é èdvintè ène moman su mèzure !
281. Ane : Et ça route ?
282. Riyète : Djusqu'asteûre oyi. Mins dji lyeûs d'mande ètout a tous lès deûs di fér atincion a tout èt d'awè d'l'ôrde dins tout ! Dji n'vous nén vîre ène tchôssète qui trin.ne !
283. Ane : Ca fét qu'insi, is-ariv'nut droci deûs còps pa samwène, avou leu pijamas pad'zou leu bras !
284. Riyète : Ah non fét ! (se levant et allant vers la chambre) Vènèz avou mi, dji m'va vos moustrér... (Ane la suit dans la chambre) Wétèz, chaque s'ridan.
285. Ane : Et ène clé pou deûs !
286. Riyète : Non fét ! Chaque èl sèn.ne !
287. Ane : Mès complimints. Vos pinsèz a tout !
288. Riyète : Avou lès-anéyes, dj'é d'vu mète an place dès-abutudes avou zèls. Si jamés yin dès deûs v'neût a m'lèyî la, tout croul'reût autou d'mi...
289. Ane : A ç'pwint-la ?

290. Riyète : Crwèyèz-m', Ane, c'est l'crîje... Eyèt ène crîje pou tèrtout... Et dji n'èscape nèn pus' qu'ène ôte !
291. Ane : Eh bén, on n'si rind compte di rén an Australîye ! Dijèz, èle èst bèle vo tchambe...
292. Riyète : Ele vos plét ? (elles retournent dans le salon avec Ane)
293. Ane : Riyète, vos vos souv'nèz d'vos premièye rèsconte avou m'n-ome ?
294. Riyète : Oyi, c'èsteût a in soupér.
295. Ane : Et bén, ç'djoû-la, vos-avîz bran.mint plé a Richard.
296. Riyète : Ah bon ? Pouqwè ?
297. Ane : I m'a dit qu'vos li f'yîz pinsér a ène eûwe trop paujère...
298. Riyète : Il èst djinti, vo n'ome...
299. Ane : Il areût mieûs fèr d'vos l'dire, çoula m'areût èspèchê in mwé mariâdje !
300. Riyète : Pou d'venu ène sôléye, non mèrci ! Il a bén fèr di s'têre !
301. Ane : Qwè ç'qui vos-avîz pinsè d'li quand vos l'avît vèyu ?
302. Riyète : I m'chèneût qu'il aveût du chârme... Vos fréquentîz èchène, adon...
303. Ane : Vos li trouvîz du chârme ?
304. Riyète : Après dij' ans, dji n'mi souvéns pus fôrt bén...
305. Ane : A propos dès-omes, vos d'vèz d-è sawè bran.mint d'pus qu'lès-ôtes !
306. Riyète : Oh, n'pinsèz nèn çoula, savèz... Is n'sont nèn si maléns qu'nous-ôtes, la tout... L'mitan dès-omes mariyès pinse a dès-ôtès feumes tèrmètant qu'l'ôte mitant coure après...
307. Ane : Avou Richard, dj'aveûs lès deûs èchène, l'sondjârd èyèt l'coureû a kotes. Maleûreûs'mint, i passeût bran.mint pus d'timps avou sès bèdots qu'avou mi... A tél pwint qu'au gnût, pou s'èdôrmu, i compteût les feumes !
308. Riyète : Et au d'zeû du martchê, i beveût !
309. Ane : Si wêre... Mins nèn quand i dôrmeût, savèz...
310. Riyète : I s'a kék'fîye rindu compte qui vos n'in.mîz nèn l'vikérîye qu'i mwin.neût...
311. Ane : Et il aveût rézon ! Dji m'anoyeûs tél'mint... Vos n'vos-anoyèz jamés, vous ?

312. Riyète : Mi ? Mins dji n'é nén l'timps ! Dji mwin.ne ène pètite entrèprîje èyèt dji boute ostant avou l'pôze du djoû come avou l'cène.ne di gnût... (regardant sa montre) A propos, l'pôze di gnût n'va pus taurdjî a z'arivér !
313. Ane : Qui èst-ce audjoûrdu ?
314. Riyète : Qué djoû èst-ç'qui nos-astons ?
315. Ane : Mècrèdi.
316. Riyète : C'èst Oscar... Jean-Pière, c'èst vêrdi.
317. Ane : Oscar... C'èst l'ome dès pèchons ?
318. Riyète : C'èst ça.
319. Ane : Et Jean-Pière ? Qwè ç'qu'i fét ?
320. Riyète : Il èst dirècteûr d'ène ajence di publicité.
321. Ane : Dji seus sbarée d'vîre comint ç'qui vos vos r'satchèz dju d'tous cès calmachâdjes-la ! Eyèt is sont laûdjès d'èl boûse ?
322. Riyète : C'èst chûvant leûs rintréyes di liârd !
323. Ane : Adon, vos-avèz rézon... I vaut mieûs 'nn'awè deûs !
324. Riyète : Si dji p'leûs, dji m'acomod'reûs voltî d'in seûl ome... Mins droci pou l'momint, dji dwès tél'mint fêr dès sacrifices èyèt l'vîye èst tél'mint deûre pou ène feume ètèrtènûwe... Vo sacochè qu'on vos-a scroté, c'èst bèn l'preûfe dèl mizère qu'i gn-a d'su l'tête... Mins djî pinse, vos n'v'lèz nén ène jate di cafeu ?
325. Ane : Dji vous bèn, mèrci.
326. Riyète : Dji n'sés nén comint ç'qui dji m'va fêr boûre l'eûwe, i gn-a l'coqu'mwâr qui vént di m'lèyî tchér ! (elle sort à la cuisine en laissant la porte ouverte)
327. Ane : (sur le seuil de la porte de la cuisine) Vos djintis galants n'vos-éd'nut nén ?
328. Riyète : (de la cuisine) L'paradis n'èst nén d'su l'tête, savèz Ane... (Oscar entre par le fond et écoute. Il porte un sac en plastique) Is sont tous lès deûs trop gâtès pa leûs feumes !

### Scène 5 : Riyète - Ane - Oscar

329. Oscar : Qui ça ?

330. Ane : (surprise) Oh ! Pârdon !
331. Oscar : Qui ç'qu'a stî trop gâtè ? (Riyète accoure de la cuisine)
332. Riyète : Nos pârlis d'nos-omes... l'sén èyèt l'mén... (A Ane) Dji vos présinte Oscar, in camarâde... Oscar, èv'ci Ane.
333. Ane et Oscar : Bondjoû...
334. Riyète : Dj'aprèsteûs djustumint ène jate di cafeu... Vos d-è v'lèz yène ?
335. Oscar : Oyi, mins râd'mint, savèz... I faut qu'dji coure a Anvers...
336. Riyète : A Anvers ? Pouqwè fér ?
337. Oscar : On m'a télèfonè qu'i gn-aveût yin d'mès batias qu'aveût ène pane... (il donne le sac à Riyète) Tènèz... c'èst pou l'soupér...
338. Riyète : C'èst co dès trutes ?
339. Oscar : Mieûs qu'ça... In turbot !
340. Riyète : D-è v'la yène di boûne idéye...
341. Oscar : Dins tous lès cas, ça nos candj'ra d'vos-étèrnèlès-om'lètes !
342. Riyète : Oscar ! Tous lès-oûs qu'vos mindjèz, c'è-st-in cadô di m'moman, èle adore ça !
343. Oscar : Dji seûs bén sûr qu'èle dwèt lès ponre lèye-min.me !
344. Riyète : Bon. Dji vos lèye bèrdèlér tous lès deûs, dji m'va in momint dins l'cujène vîre si l'cafeu èst passè... (elle sort par la cuisine)

### Scène 6 : Ane - Oscar

345. Oscar : Vos v'nèz d'arivér ?
346. Ane : Oyi.
347. Oscar : Vos d'meurèz droci... dins l'coron ?
348. Ane : Cazimint... An Australîye !
349. Oscar : Aha ! Yin dès rares payîs ousqui dji n'é nén co mètu lès pîds... Vos-astèz droci pou lontins ?
350. Ane : Dji n'sés nén co... Riyète m'a proposè djintimint di d'meurér droci saquants timps...

351. Oscar : Ah !
352. Ane : Dji m'rinds bén compte dès-imbaras pour vous mins on m'a scrotè tous mès liânds èt mès papîs... Et ça va prinde saquants djoûs divant d'lès rawè...
353. Oscar : Dji vos comprinds... Dimeurèz droci avou nous-ôtes... Tout è-st-arindjî, ni vos d-è f'yèz nèn...
354. Ane : Mèrci, c'èst bén djinti d'vo paûrt...
355. Oscar : C'èst tout naturél, en'do... Lès camarâdes da Riyète, c'èst come lès méns... Vos astèz droci a vo maujone... A propos, Riyète vos-a pârlè di... di nos deûs ?
356. Ane : Oyi, èle m'a dit...
357. Oscar : C'è-st-ène feume formidâbe, en'do... Gn-a lontins qu'vos l'con'chèz ?
358. Ane : Dispus qu'nos-astons dès-èfants... C'è-st-ène miyète come m'cheur, wèyèz...
359. Oscar : Adon, vos-avèz l'oneûr di conèche s'moman ?
360. Ane : Bén sûr.
361. Oscar : Ene vîye gâde a ç'qu'i parèt... Eyèt bigote come i gn-a pont ! Dji n'é rén conte lès djins qui vont a mèsse tous lès djoûs mins i n'faut nèn fér lès pwès pus spès qu'is n'sont ! Et d'in'ôte costè, èle bwèt come in trô !
362. Ane : I gn-a d'dja saquants-anéyes qui dji n'l'é pus vèyu !
363. Oscar : Vos con'chèz ètout l'ome da Riyète ?
364. Ane : Robèrt ? Oyi, mins si wêre...
365. Oscar : Eco in'originâl, c'ti-la ! I s'cathe an Amèrique du Sud !
366. Ane : On m'l'a dit, come d'èfèt.
367. Oscar : L'moman da Riyète l'considère come in martîr... Pou vos dire l'vré, dj'in.me mieûs di n'nén l'vîre, l'vîye macrale... Dji seûs mariyè, adon... On n'sét jamés avou dès djins come ça...
368. Ane : Dji vos comprinds... Vos savèz, asteûre...
369. Oscar : Pou ostant qu'on n'fèye pont d'mau a nulu !
370. Ane : Bén sûr, mins on n'èst jamés sûr di rén.

371. Oscar : Dji téns d'trop a m'feume èyèt a Riyète qui pou lyeûs fér dèl pwène a toutes lès deûs...
372. Ane : Vos n'avèz nèn peû qu'in djoû ou l'ôte, vo feume eûche dès doutances ?
373. Oscar : Oh ! Non fét... Di toute manière, dji saré l'distrompér... Et vo n'ome, qwè ç'qu'i fét come mèstî ?
374. Ane : Vétèrinêre !
375. Oscar : Aha ! Ca prouève qu'il a d'l'amoûr pou lès vikants.
376. Ane : Maleûreûs'mint, nèn pour mi.
377. Oscar : Il a ène coumère ?
378. Ane : Oh non fét ! C'est s'mèstî ! Tout d-ireût fôrt Bén si dj'aveûs quate pates !
379. Oscar : Ah bon...
380. Ane : Oyi... I n's'intérêsse qu'aus-è bièsses èyèt a l'alcol...
381. Oscar : Mins adon, a l'première ocâsion, i faura li présintér l'moman da Riyète. (Riyète entre de la cuisine avec un plateau et des tasses) Is-ariv'ront Bén a s'plêre tous lès deûs !

### Scène 7 : Ane - Oscar - Riyète

382. Riyète : Vous, vos f'yèz co d-alér vo linwe disu m'moman ?
383. Oscar : Non fét... Dji vanteûs sès qualités !
384. Riyète : Maugré tout ç'qui vos pinsèz d'lèye, dji vos signale qu'èl bwèsson n'li èst nèn contrêre !
385. Oscar : (en riant) Ca, c'est sûr ! Ca n'sareût qu'li fér du Bén pou s'santè !
386. Riyète : Et ça vos fér rire ? Si vos vos chèvîz, al place di dire toutes vos bièstrîyes !
387. Ane et Oscar : Merci. (Oscar met cinq morceaux de sucre dans sa tasse)
388. Riyète : Dji li dis èt li répète qui l'suc' n'èst nèn bon pour li.
389. Oscar : A paûrt vous, m'n-amoûr, c'est m'seûle m'fwèblèsse... (il renverse du café sur son pantalon) Vint godome ! (il cherche un mouchoir de poche) Et dji n'é pont d'mouchwè d'potche !
390. Riyète : On a rapôrtè vo buwéye, ayèr.

391. Oscar : Dji sés ! Dji lès-é mètu mi-min.me dins m'ridan, ayèr au gnût ! Vos v'lèz Bén m'è donér yin, si vous plét ?
392. Riyète : C'èst vous qu'a l'clé !
393. Oscar : Ah, oyi, c'èst l'vré ! (à Ane) C'è-st-ène afêre, savèz droci... I faut qui dj'rèssère toutes mès-afêres a l'clé di peû qui s'moman n'lès wèye ! (Oscar passe dans la chambre et ferme la porte, va au tiroir du dessus de la commode, l'ouvre et prend un mouchoir, il ferme ensuite le tiroir à clés et va à la salle de bain. Sur ce temps-là, Ane et Riyète ont continué leur conversation)

### Scène 8 : Ane - Riyète

394. Riyète : Comint ç'qui vos l'trouvèz ?
395. Ane : Dj'èl troûve Bén djinti, mi...
396. Riyète : Oyi, c'èst l'vré, il èst fôrt djinti... (en regardant le plateau) Oh, dj'é roubliyê d'mète dès biscwits. Est-ç'qui vos d-è v'lèz saquants ?
397. Ane : Dji vous Bén, dji n'é pus rén mindjê dispus au matin, a l'ôtel...
398. Riyète : Mins pouqwè ç'qui vos n'èl dijîz nèn pus timpe. Alèz, vènèz avou mi al cujène.
399. Ane : Mèrci, Riyète... Mins dji n'v'leûs nèn vos disrindjê... (elles sortent toutes les deux à la cuisine. Jean-Pièrre arrive du fond, jette un coupe d'œil et ne voyant personne, crie)

### Scène 9 : Jean-Pièrre - Ane - Riyète

400. Jean-Pièrre : Riyète ! Riyète ! (Riyète arrive de la cuisine et reste sans voix en le voyant)
401. Riyète : Jean-Pièrre ! Qwè ç'qui vos f'yèz la ?
402. Jean-Pièrre : Escusèz-m', mins dj'é roubliyê l'cadô d'aniversêre pou Magda, dins m'ridan... (Il entre à toute vitesse dans la chambre, Riyète n'ose rien dire et ferme les yeux, redoutant la rencontre entre Oscar et Jean-Pièrre. Ce dernier va au deuxième tiroir de la commode, l'ouvre, prend une boîte, l'ouvre et en fait tomber le bijou qui roule sous le lit. Il s'accroupit près du lit pour reprendre le bijou ; à ce moment-là, Oscar sort de la salle de bain en remettant son pantalon et ne voit pas Jean-Pièrre qui cherche toujours son bijou sous le lit. Oscar passe rapidement dans le salon et boit sa tasse de café)
403. Oscar : Il èst bon vo cafeu, m'n-amoûr... (il va embrasser Riyète) Djusqu'a t'taleûre, m'gros pouyon... Dj'ènn'é nèn pou lontins, savèz... (il sort au fond,



Riyète n'est pas encore remise de sa surprise, elle va dans la chambre sur la pointe des pieds)

**Scène 10 : Jean-Pièrre - Riyète**

404. Riyète : Jean-Pièrre !
405. Jean-Pièrre : (qui s'assied sur le bord du lit) Dji l'é r'trouvè, dji l'aveûs lèyî tchèr pad'zous l'lét !
406. Riyète : Et vos n'avèz rén r'mârqùè ?
407. Jean-Pièrre : Si fét !... Bran.mint dès poussières èt dès plomions drola pad'zous ! (il montre le dessous du lit)
408. Riyète : (après un soupir de soulagement) L'aparèy' a ramassér lès poussières èst co toudis tcheû en pane !
409. Jean-Pièrre : (qui passe au salon) Magda èyèt vous, vos-alèz m'fé moru. Vos n'avèz qu'a tapér vos-ouys su ène afêre pou qu'èle tchèye en pane su l'côp !
410. Riyète : Jean-Pièrre, in côp pou toute, dj'in.m'reûs bén qu'vos n'ariv'rîz nén droci sins-awè pris lès pwènes di télèfonér. Moman areût p'lu yèsse la !
411. Jean-Pièrre : Vos m'avèz dit, nén pus târd qu'ayèr, qu'èle n'ariv'reût qu'au gnût.
412. Riyète : Dj'é dit ça, mi ?
413. Jean-Pièrre : Oyi, dji d-è seûs sûr !
414. Riyète : Vos-avèz dèl chance paç'qu'èle n'est nén la.
415. Jean-Pièrre : Adon, pouqwè ç'qui vos f'yèz in drame parèye ? (Ane arrive de la cuisine, elle termine de manger une tartine)

**Scène 11 : Jean-Pièrre - Riyète - Ane**

416. Riyète : A propos... Dji vos présinte m'camarâde, Ane... Ele arive d'Australiye... Ane, dji vos présinte Jean-Pièrre, in camarâde... (bas, à Ane) Faut chûre !!
417. Ane : (surprise et qui avale rapidement) Bondjoû, mossieû... Nos v'nons d'fèr du cafeu, vos d-è v'lèz ène jate ?
418. Jean-Pièrre : Dji vos r'mèrcîye, mins maleûreûs'mint, dji n'é nén l'timps.
419. Riyète : Vos-alèz bén vos-achîre cénq munutes avou nous-ôtes, tout l'min.me ?
420. Jean-Pièrre : Mins non fét... Vos roubliyèz qu'c'est mi qu'a èmantchî l'pètite fièsse pou l'aniversêre da Magda... Et nos ratindons ène masse di djins...

421. Ane : Dj'é bran.mint ètindu pârlè d'vous.
422. Jean-Pièrre : Ah bon ?
423. Riyète : N'vos tourmintèz nèn... Dj'é mètu Ane au courant pou nous deûs.
424. Jean-Pièrre : Aha... Adon, dji bwéreûs Bén ène gôrdjîye d'wisky, si d'è d'meure co...
425. Riyète : Vos savèz Bén èyu ç'qu'èlè èst l'boutaye, en'do.
426. Jean-Pièrre : Quand èlè n'èst nèn droci, c'èst qu'èlè èst dins l'cujène... (il sort à la cuisine)

### Scène 12 : Riyète - Ane

427. Riyète : Eh Bén ? Eyèt c'ti-ci ? Comint ç'qui vos l'trouvèz ?
428. Ane : Dji m'rinds compte qui vos savèz lès chwèzî. Dj'é dins l'idéye qui dj'é stî piède m'timps, mi, an Australîye ! (On entend dans la cuisine, un bruit, comme quelqu'un qui tombe, suivi d'un hurlement de douleur)
429. Riyète : Qwè ç'qui vos-avèz fèt, Jean-Pièrre ? (On voit alors Jean-Pièrre apparaître, se traînant sur le plancher en gémissant)

### Scène 13 : Riyète - Ane - Jean-Pièrre

430. Jean-Pièrre : Dji m'é câssè ène djambe ! Aïe... aïe... aïe... Qui dj'é mau !
431. Riyète : Comint ç'qui vos-avèz fèt vo compte ?
432. Jean-Pièrre : Dj'é ridè d'su in boukèt d'pèchon !

RIDEAU

---

## ACTE 2

---

(Au lever du rideau, Jean-Pièrre est couché sur le lit, il a passé un pyjama. Ane et Riyète sont dans la chambre et Ane met une bande autour de la jambe de Jean-Pièrre.)

### Scène 1 : Riyète - Ane - Jean-Pièrre

433. Jean-Pièrre : (à Ane) F'yèz atincion, savèz... N'sèrèz nèn trop fôrt !
434. Ane : Dimeurèz tranquiy' !
435. Jean-Pièrre : Riyète, vos-astèz sûre qu'èle sèt bèn ç'qu'èle fét ?
436. Riyète : Mins oyi, en'do ! S'n-ome èst vétérinêre èt èle a sognî l'mitan dès bèdots d'Australiye ! Ele conèt s'n-afêre, ni vos d'è f'yèz nèn !
437. Jean-Pièrre : Lès pôvès bièsses ! Eyèt mi qui soufrîr l'martîr, droci, avou ène djambe câsséye !
438. Riyète : Vos n'avèz nèn co fini d'vos plinde, Jean-Pièrre... L'docteûr a dit qui c'n'èsteût qu'ène antôrse.
439. Jean-Pièrre : L'docteûr ! Parlons-è djustumint ! Dj'é bèn vèyu qu'i n'î con'cheût rén non pus, li !
440. Riyète : Adon, pouqwè ç'qui vos n'chûvèz nèn s'consèy', d-alér a l'opitâl ?
441. Jean-Pièrre : Ah, non fét ! Dji n'vous nèn ! Dji wès èvî lès-opitaûs ! On atrape toutes sôtes di maladîyes la-d'dins !
442. Riyète : Adon, èralèz a vo maujone !
443. Jean-Pièrre : C'èst co pî ! Magda n'supôte nèn lès malâdes !
444. Riyète : Mins anfin, Jean-Pièrre, vos n'p'lèz nèn d'meûrér droci !
445. Jean-Pièrre : Et pouqwè ça ?
446. Riyète : Paç'qui m'moman va arivér d'in momint a l'ôte.
447. Jean-Pièrre : Télèfonèz-li qu'èle dimeûre a s'maujone.
448. Riyète : Dj'é d'dja sayî, ça n'rèspnd nèn !
449. Ane : C'èst l'vré, en'do... Sondjèz in pô qu'l'uche ès'drouve èt qu'ça fuche lèye.
450. Jean-Pièrre : Tant pîre ! Vos li dirèz qui dj'seûs l'ouvrî qui vént rèmantchî li stôre èt qui dj'é tcheû d'l'èscale !
451. Riyète : N'dijèz pont d'bièstrîyes, Jean-Pièrre !

452. Jean-Pièrè : Choûtèz Riyète... V'la pus d'deûs-ans qui dji m'catche pour lèye. Quand dji m'sins d'asto, dji m'è fous d'djouwér a ç'djeû-la mins audjoûrdu qu'dji seûs st-in grand blèssè, dji r'fûse d'enn'alér ! Et tout ça pou n'nén jin.nér ène bête bigote qui nâdje dins l'alcol !
453. Riyète : Jean-Pièrè, dji n'vous nén vos-ètinde pârlér insi di m'moman, èt si in djoû vos l'rèscontrîz, dj'in.m'reûs bén qu'vos li f'rîs dès-èscuses !
454. Ane : I l'f'ra, c'è-st-in'ome bén al'vè !
455. Riyète : Dji m'va r'sayê d'l'awè au télèfone ! (elle passe au salon, ferme la porte, va au téléphone et compose un numéro)
456. Ane : (qui a fini de mettre la bande) Et asteûre, ça va mieûs ?
457. Jean-Pièrè : Oh ! Nén bran.mint...
458. Ane : Si vos f'yîz in-èfôrt, vos pourîz routér... kék'fête avou ène cane...
459. Jean-Pièrè : Pouqwè fér ?
460. Ane : Pou d'èralér a vo maujone.
461. Riyète : (au salon, et qui ne parle pas trop fort au téléphone) Alô ?... Bondjoû mossieû... Escusèz-m' di vos disrindjê, mins dji voureûs pârlér a Mossieû Oscar Delpièrè... C'è-st-urgent... Oyi, dji ratinds mossieû..
462. Jean-Pièrè : Dji n'vous nén rintrér a m'maujone.
463. Ane : Mins vo feume va s'dimandér ç'qui vos-a arivè !
464. Jean-Pièrè : Dji m'va li télèfonér èt dji li diré qui dji seûs st-a l'opitâl avou ène djambe câsséye. Come d'abutude, èle ara l'diale dins l'vinte paç'qu'èle n'admèt nén qu'ène saquê d'ôte qui lèye, eûche ène astaûdje ou l'ôte !
465. Ane : Et s'èle vout v'nu vos vîre ?
466. Jean-Pièrè : Ca s'ra pou m'câssér l'ôte djambe ! Non fêt, pont d'imbaras di ç'costè-la... Vos s'rîz bén djintête di m'boudjê ène miyète lès coussins qui sont padrê mi...
467. Ane : (elle le fait) Après, ça s'ra tout, mossieû ?
468. Jean-Pièrè : Non fêt, dji voureûs bén bwêre ène saqwè... (Ane posse au salon en fermant la porte et dit à Riyète) Est-ç'qui vos n'm'avèz nén dit qu'il asteût pléjant dins l'vikérête ?
469. Riyète : Si fêt, pouqwè ça ?

470. Ane : Paç'qu'avou mi, i n'arête nén d'brére ! (elle va à la cuisine et rentre rapidement avec un verre)
471. Riyète : (toujours au téléphone) Alô ?... Oyi, dji seûs toudis la, mossieû... Comint ? Vos n'avèz nén trouvè ?... Oh c'n'est nén possibe !... Choûtèz, mossieû... Si jamés, vos-arivîz a r'mète l'mwin d'su, dijèz-li qui l'moman da Riyète a yeû in-akcidint èt qu'dj'é d'vu l'mète l'coutchât... I comprindra... Mèrci, mossieû... Ar'vwêr... (elle raccroche) Miyârd ! Di miyârd ! Di miyârd !
472. Ane : Qwè ç'qui nos-alons fêr ?
473. Riyète : (décroche et compose un numéro de téléphone) Nos-alons ap'lér in taksi èyèt l'tchôki d'dins !
474. Ane : Mins, i n'vous nén s'èdalér !
475. Riyète : Adon, i f'ra l'toùr dèl vile, toute l'gnût, en taksi, s'i faut !... C'è-st-okupè asteûre !... Pont d'chance ! (elle raccroche) Dji m'va d-alér vîre après in taksi dins l'rûwe, ça ira pus râde... Dj'arive tout d'chûte... (elle sort au fond)

### Scène 2 : Ane - Jean-Pière

476. Ane : (passe dans la chambre et va porter le verre à Jean-Pière) V'la mèse !
477. Jean-Pière : Qwè ç'qui c'èst ?
478. Ane : C'èst l'fond d'ène boutâye di djîn'.
479. Jean-Pière : Mèrci !
480. Ane : Ca s'ra tout pou vo sèrvice ?
481. Jean-Pière : Dji pinse qu'oyi...
482. Ane : Vos n'vlèz nén in « strip-tease » ou Bén l'danse du vinte ?
483. Jean-Pière : Ca n'mi displéerèût nén mins dj'é dins l'idéye qu'Riyète ni s'ra nén fôrt d'akôrd...
484. Ane : Ele vént d'sôrti.
485. Jean-Pière : Ah bon ? Pou d-alér èyu ?
486. Ane : Dji li é dit qui dji v'leûs d'mèûrer toute seûle avè vous.
487. Jean-Pière : Téns ! Vos-avèz dès-idéyes qu'on n'pins'reût nén vos vos wèyant...
488. Ane : On m'l'a souvint dit an Australiye.

489. Jean-Pière : Est-ç'qui dji pous co vos d'mandér ène pètite saqwè ? (il tend son verre à Ane) Dji voureûs Bén in boukèt d'glace la-d'dins...
490. Ane : Vos d'sîrs sont dès-ôrdes, en'do, mésse... (elle va vers le salon)
491. Jean-Pière : Et tant qu'vos-î astèz, ni roubliyèz nén ène rondèle di citron.
492. Ane : Dji m'dimande combén d'timps èst-ç'qui vos wârdèz ène domestique a vo maujone ?
493. Jean-Pière : Wére di timps... C'èst Magda qui n's'acomôde nén avou zèls ! Vos savèz ç'qui m'f'reût vrémint pléji ?
494. Ane : Dijèz-l' tout d'chûte, en'do, mésse...
495. Jean-Pière : In-oû cût molèt... Ca m'souténreût mieûs...
496. Ane : (qui commence à perdre patience) Bon !... Trwès munutes...
497. Jean-Pière : Non fét, savèz... Dji n'lès supôte nén quand is sont cûts pus d'deûs munutes. (Ane passe au salon puis sort à la cuisine. Jean-Pière décroche le téléphone qui se trouve sur la table de nuit et compose un numéro. Si peu qu'il bouge, il gémit)

### Scène 3 : Jean-Pière

498. Jean-Pière : Alô ! Magda... C'èst mi... Dji véns d'awè in tèripe akcidint... Non fét, nén en auto... Djé ridé d'su in boukèt d'pèchon èt dji m'é câssè ène djambe... Mins non fét, dji n'asteûs nén al pêche... Dji v'leûs vos-ach'tér du saumon fumè pou vo n'aniversêre... Mins dji n'sés nén, dj'é ridé... Choûtèz, l'impôrtant, c'èst qui dji n's'ré nén la pou vo swèréye d'aniversêre... Ni bwêrlèz nén insi ! Oyi, dji seûs coutchî, dji n'sés nén boudjî... Oyi, oyi... C'è-st-in opitâl... privé ! Oh, dji n'conès nén l'nom, on m'a amwin.nè droci d'su ène civiyêre... Oyi, dji m'va sayî dèl dimandér... (criant) Infirmiyère... Infirmiyère ! (Ane passe la tête par la porte de la cuisine et crie)

### Scène 4 : Jean-Pière - Ane

499. Ane : Vos n'avèz nén co fini d'brêre insi ?... Ratindèz ène munute, en'do ! (elle rentre dans la cuisine)

### Scène 5 : Jean-Pière

500. Jean-Pière : Vos-avèz ètindu, Magda ? V'la comint ç'qui l'pèsonél d'in'opitâl vos rèspond !... Ca n's'ra qu'pou ène gnût, savèz... Dimwin au matin, dji f'ré m'possibe pou m'éralér come dji pouré... L'numéro d'téléfone ?... C'èst... C'èst l'43.22.38... Oyi, m'n-amoûr... Dji m'va sayî d'dôrmu ène miyète... Oyi, vos-arèz vo cadô dimwin... Alèz, dji vos souwète in boûn' aniversêre...

Boûne gnût... (il raccroche et Ane, qui vient de la cuisine avec la glace et le citron, va le retrouver dans la chambre)

**Scène 6 : Jean-Pière - Ane**

501. Ane : Ev'ci l'glace èyèt l'citron, mésse !
502. Jean-Pière : Vos-astèz bén djintîye... Eyèt l'oû ?
503. Ane : Co ène munute di pacyince.
504. Jean-Pière : Dj'in.m'reûs bén ètout in p'tit boukèt d'pwin avou dèl confiture.
505. Ane : Vos-alèz yèsse chèrvu tout d'chûte, mésse ! (au moment où elle passe la porte qui se trouve entre la chambre et le salon, Oscar entre au fond. Ane, surprise, ferme la porte rapidement)

**Scène 7 : Jean-Pière - Ane - Oscar**

506. Oscar : Qwè ç'qui s'passe droci ?
507. Ane : Oscar ? C'est vous ?
508. Oscar : Qui ç'qu'èst dins l'tchambe ? C'n'èst nèn Riyète, dji l'é bén vèyu.
509. Ane : Non fèt... Riyète è-st-èvôye pou d'alér mète ène lète al posse...
510. Oscar : Adon, qui èst-ce ?
511. Ane : C'èst... C'èst... C'èst m'n-ome !
512. Oscar : Vo n-ome ? I n'èst nèn an Australîye ?
513. Ane : I vént d'arivér.
514. Oscar : Ca a stî ène surprîje, adon ?... Mins qwè ç'qui fèt dins m'tchambe ?
515. Ane : I vént d'awè in-akcidint... Il a ridé d'su in pèchon.
516. Oscar : I pêcheût ?
517. Ane : Non fèt... Droci, dins l'cujène.
518. Oscar : Vint godome ! M'turbot !
519. Ane : I s'a fèt ène grosse antôrse au pîd èyèt l'mèd'cén li a disfindu d'boudjî djusqu'a d'mwin...
520. Oscar : C'èst jin.nant, çoula...

521. Ane : (qui se rend compte de la situation) A qui l'dijèz ! Fôrt jin.nant min.me !
522. Oscar : Il asteût sûr'mint fôrt naujî avou l'vwèyâdje èt i n'ara nèn vèyu l'pèchon... Pôve ome, va... Vos v'lèz bwêre in vère a s'santè ?
523. Ane : Dji vous bén, mèrci. (Oscar prend une bouteille de whisky avec des verres sur le meuble)
524. Oscar : Comint s'lome-t-i ?
525. Ane : Jean-Pière ! (elle se repret vivement) Richard !
526. Oscar : Jean-Pière Richard ?
527. Ane : Non fét ! Richard tout côurt... mins bran.mint d'sès camarâdes qui l'ont conu tout p'tit, l'lom'nut Jean-Pière...
528. Oscar : Vos pinsèz qu'in p'tit vère d'alcol li f'reût pléji ?
529. Ane : Non fét ! I n'bwèt jamés !
530. Oscar : Oho... C'è-st-in'ome qu'a dès règues fôrt strikes ?
531. Ane : Oh ! Oyi, èt c'èst bén ç'qui m'anôye...
532. Oscar : Pouqwè ?
533. Ane : Bén... Pour vous èyèt Riyète...
534. Oscar : Ah !... Vos v'lèz dire paç'qui nos-astons...
535. Ane : Oyi, c'èst ça... Richard èst fôrt strwèt d'idéye...
536. Oscar : Ah ! Come l'moman da Riyète, adon...
537. Ane : Et i n'supôte nèn lès situâcions come i gn-a droci... Adon, nos-avons d'vu li dire qui Riyète èyèt vous... Vos-astîz ome èyèt feume... Vos n'mi d-è voulèz nèn ?
538. Oscar : Non fét, non fét... Seûl'mint, c'èst qu'Riyète a d'dja in'ome au Brésil...
539. Ane : Dji l'sés bén... Et c'èst pou ça qui faureût qu'vos vos lomîz Robèrt...
540. Oscar : Qui mi... Dji m'lome Robèrt... Come l'cén du Brésil ?... Ma fwè, si ça pout vos fér pléji.
541. Ane : Et si jamés, i vos pâle du Brésil...
542. Oscar : Mins dji n'î é jamés mètu lès pîds, mi, drola.



543. Ane : Mins li non pus.
544. Oscar : Vos 'nn'astèz Bén sûre ?
545. Ane : A pô près.
546. Oscar : Vos d'vrîz l'sawè, c'èst vo n'ome...
547. Ane : Oyi, mins i gn-a ène pârtîye di s'vîye qui n'm'a jamés pârlè...
548. Oscar : (buvant) A s'santè ! A l'vot' ètout !... Mins dijèz, i gn-a lontins qu'vos-astèz mariyès èchène ?
549. Ane : Oh ! Ene dijène d'anéyes...
550. Oscar : Et vos n'savèz nèn tout di s'vikérîye ?
551. Ane : Euh... Non fét. Dji wâdje qui divant di m'rèscontrér, i s'a passè ène masse d'afêres... Il a d'vu awè bran.mint dès-aventures èwarantés et i n'in.me nèn d-è pârlér...
552. Oscar : Ah bon ! Mins qwè ç'qu'il a Bén p'lu awè ?
553. Ane : Ca, dji n'd-è sés rén. Mins di tîmps-in tîmps, dèl gnût, i fét dès mwés rêfes èt i poûsse dès ûl'mints tèribes !
554. Oscar : Qwè, par ègzimpe ?
555. Ane : Au s'coûrs ! Lâchèz-m' ! C'è-st-in moudreû !
556. Oscar : Qwè ç'qui s'a Bén passè an Australîye pou l'awè makè insi ?
557. Ane : Dji n'seûs nèn sûre qui c'èst drola... I s'pout qu'ça fuche au Congo ousqu'il a d'meurè in bon momint du tîmps dès fameûs trouêbes... Anfin, i li a arivè ène saqwè qui li a d'meurè su li stoumak, èyèt co toudis audjoûrdu...
558. Oscar : Pôve gêrçon, vrémint.
559. Ane : V'la pouqwè ç'qui faut yèsse fôrt djinti avou li... S'i vos chène qui dèrâye ène miyète, i n'faut nèn li d-è voulwêr...
560. Oscar : Oyi... R'mârqèz qu'c'è-st-ène miyète come avou m'feume, Nènète... Ele èst Bén djintîye ètout mins èle wèt l'mau pa t'tavau ! Anfin, pour lèye, l'djeû d'l'amoûr, ça la rind malâde... (avec un soupir) Qwè v'lèz, i faut Bén sayî d'comprinde lès sotès-idéyes dès-ôtes !
561. Ane : Ca n'dwèt nèn yèsse fôrt guéy' tous lès djoûs ?
562. Oscar : Eureûs'mint qu'dj'é Riyète pou ça... (Riyète entre du fond)

**Scène 8 : Jean-Pièrre - Ane - Oscar - Riyète**

563. Riyète : Nén moyén d'trouvèr in taksi ! (elle reste clouée sur place en découvrant Oscar) Oscar ??
564. Oscar : Vos-avîz dandjî d'in taksi pou d-alér mète ène lète al posse ?
565. Riyète : Comint ?
566. Ane : C'esteût pou m'rinde sèrvice, èle sayeût d'apicî l'dérène luvéye en taksi !
567. Riyète : (heureuse de la réponse de Ane) C'est ça !
568. Ane : Oyi, dj'é scrît al moman da Richard pou l'prév'nu qui s'fi vèneût d'arivér droci... (elle montre la chambre)
569. Riyète : (qui ne comprend plus rien) Ah bon ? Ah oyi ! Vo n'ome qu'è-st-arivè !
570. Ane : C'est ça... Il è-st-arivè... C'qui d'veût arivér !!
571. Oscar : Avou ène djambe câsséye !
572. Riyète : I d-a co ène ôte !
573. Ane : (qui va entrouvrir la porte de la chambre) I dôrt.
574. Riyète : Est-ç'qu'il a vèyu Oscar ?
575. Oscar : Nén co. Ni vos tourmintèz nén pou ça. Ane m'a spliquê l'problin.me...
576. Riyète : Tant mieûs, insi... Mins di qué problin.me s'adjît-i au djusse ?
577. Oscar : Bén, l'cén qui fét qu'nos-astons mariyès, vous èyèt mi.
578. Riyète : Aha !... C'est c'ti-la !
579. Oscar : Oyi, èle m'a spliquê pouqwè ç'qu'i vaut mieûs qu'i pinse qui nos-astons ome èt feume al place di galant èt coumère !
580. Riyètes : Dji comprinds...
581. Oscar : Ele li a racontè qui mi, dj'èsteûs Robèrt, vo n'ome du Brésil.
582. Riyète : Di qwè ?
583. Ane : Atincion ! Dji n'é co rén dit a Richard ! (à Riyète) Dj'in.me mieûs qu'ça fuche vous qui li d-è pâle pou cominci !
584. Riyète : Mèrci, c'est vrémint ène boûne idéye !

585. Ocar : En' do qu'c'è-st-ène boûne idéye ? Nos-astîs djustumint en trin d'bwêre in vêre èst-ç'qui vos v'lèz ène saqwè ?
586. Riyète : Oyi, dji pinse qu'in bon vêre m'f'ra du bén !
587. Oscar : (qui prend la bouteille) Téns, gn-a l'boutaye qu'èst cazî vûde... (il se vide ce qui reste) Est-ç'qui vos v'lèz qu'dji vâye ènn'ach'tér ène ôte ?
588. Riyète : Vos s'rîz in'andje si vos f'yîz çoula... In bon vêre, c'èst ç'qu'i m'faut pou l'momint... (Oscar va vers le fond)
589. Oscar : Vos n'avèz dandjî d'rén d'ôte ?
590. Riyète : Non fét, mèrci ! (regardant Ane et la chambre) Dj'é tout ç'qu'i m'faut !
591. Oscar : Dji m'dispétche adon...
592. Riyète : Purdèz tout vo timps. (Oscar sort au fond)

### Scène 9 : Jean-Pière - Ane - Riyète

593. Riyète : Quand èst-ç'qu'il è-st-arivè ?
594. Ane : Wêre di timps après qu'vos-avèz stî st-èvoûye.
595. Riyète : Dji pinse qui c'èst l'momint d'èscolér Jean-Pière ! (elle va vers la chambre)
596. Ane : Jean-Pière ! Mon dieu ! Es' n'ôû cût molèt ! (Ane sort de la cuisinè et Riyète va vers la chambre)

### Scène 10 : Jean-Pière - Riyète

597. Riyète : (entrant) Jean-Pière !
598. Jean-Pière : Ah ! C'èst vous, Riyète ! Eyu ç'qui vos-astîz passéye ?
599. Riyète : Dj'é d'vu m'okupér di m'moman... M'pètit Jean-Pière, dj'é dès mwéchès novèles.
600. Jean-Pière : Adon, dji n'vous nén lès-étinde !
601. Riyète : Faura bén pourtant... Vos-astèz bén instalè ?
602. Jean-Pière : Non fét, dji n'pous nén boudjî in dwèt d'pîd sins brêre !
603. Riyète : Vos-alèz brêre pou n'saqwè asteûre ! M'n-ome vént d'arivér !

604. Jean-Pièrè : Qwè ? (il sursaute sur le lit et hurle de douleur) Aïe !... I va m'tuwér, c'ti-la !
605. Riyète : Mins non fét, ni vos f'yèz pons d'trècas !
606. Jean-Pièrè : Vos m'avèt dit vous-min.me qui c'èsteût in sauvâdje, in vaurén !
607. Riyète : Alèz ! R'coutchèz-vous !
608. Jean-Pièrè : Et qu'c'est min.me pou çoula qu'vos l'avèz quité paç'qu'il asteût djalous come in fîgue ! Vos vos souv'nèz qu'il a spiyî lès deûs bras a in djon.ne fôrt gayârd, qu'aveût toutes sès fôces, li ! (pleurant) Qwè ç'qu'i va fér a in pôve ome come mi qu'a n'djambe câsséye !
609. Riyète : I n'vos conèt min.me nén !
610. Jean-Pièrè : Et vos pinsèz qu'c'est ça qui va l'rastènu ?
611. Riyète : Nos li avons dit qu'vos-astîz l'ome da Ane.
612. Jean-Pièrè : L'ome da Ane ?
613. Riyète : Oyi... Et qu'a pwène arivè d'l'Australîye, vos-avèz ridé d'su in boukèt d'pêchon.
614. Jean-Pièrè : Et vos pinsèz qu'i va d-è crwêre ène parèye ?
615. Riyète : C'èst d'dja fét !
616. Jean-Pièrè : Eh bén... I n'èst nén fôrt malén, vo Robèrt !
617. Riyète : Ah ça... I n'vos r'chène nén... I n'a nén vo n'intèlijence... Vo fôce a vous, c'èst d'yèsse in'ome qui wèt clér !
618. Jean-Pièrè : Dji l'wès d'dja d'itci !... Tout dins lès bras mins rén dins l'tièsse !
619. Riyète : C'è-st-ène miyète pou ça qui dji l'é lèyî la... Dji v'leûs in-ome malén, sensibe... Adon, choûtèz Bén Jean-Pièrè, pour li, vos-avèz viké an Australîye, vos-astèz vétèrinêre èt vos-avèz mariyè Ane, in pwint c'èst tout !
620. Jean-Pièrè : C'n'èst nén d'dja si mau !
621. Riyète : Vos vos souvènrèz Bén d'ça ?
622. Jean-Pièrè : I m'èl chène toudis... Mins èst-ç'qui faut vrémint qu'il intère droci ?
623. Riyète : Bén sûr, ni fuche qui pou d'alér al sale di bin...
624. Jean-Pièrè : Bon... Dji d'meur'ré coutchî èt dji m'va djèmi...

625. Riyète : Ca promèt ! (elle s'assied près de Jean-Pièrè)
626. Jean-Pièrè : Atincion a m'djambe !
627. Riyète : Dji seûs st-a in kilomète di lèye !
628. Jean-Pièrè : Et s'i v'neût jamés a rintrér asteûre èt qu'i nos wèye tous lès deûs insi ?
629. Riyète : Gn-a pont d'danjér, il è-st-èvoÿe fér saquants coûses !
630. Jean-Pièrè : Pou combén d'timps èst-ç'qu'il èst droci ?
631. Riyète : In djoû ou deûs...
632. Jean-Pièrè : Mins qwè ç'qu'il èst v'nu fér droci ?
633. Riyète : Si dj'é bén compris, il èst la pou ène confèrence su lès bièsses... (Ane arrive de la cuisine avec un plateau et l'œuf. Elle va vers la chambre)  
Alèz, rèbrassèz-m' ène miyète...
634. Jean-Pièrè : Choûtèz Riyète, mins pou l'momint, dji n'é nèn l'keûr a ça... Dji seûs dins mès p'tits solés, mi !

### Scène 11 : Jean-Pièrè - Riyète - Ane

635. Ane : (entrant) Riyète ! Qwè ç'qui vos f'yèz la su l'lét avou m'n-ome ? (puis elle éclate de rire avec Riyète)
636. Jean-Pièrè : Oh ! C'èst d'dja bon, en'do, vous ! Ni v'nèz nèn d'dja cominci !
637. Riyète : Mins m'n-amouêr, on n'pâle nèn su ç'ton-la a s'feume...
638. Ane : Est-ç'qu'i gn-a ène saquî qui vout in'ou ? (elle dépose le plateau sur une table de nuit)
639. Jean-Pièrè : C'èst surtout di r'pôs qu'dj'é dandjî.
640. Riyète : Vos-avèz deûs feumes, asteûre... Et vos 'nn'avèz d'dja vo sô ?
641. Jean-Pièrè : Est-ç'qui dji poureûs awè ène saqwè a bwêre ?
642. Riyète : Co ène miyète di pacyince, l'ravitây'mint va arivér... (Riyète et Ane passent au salon)
643. Ane : Dijèz, èst-ç'qui vos-avèz pinsè comint ç'qui nos-alons dôrmu tèrtous droci ?
644. Riyète : Ma fwè, non fét. I gn-a qu'in lét pou ène djin dins l'tchambe d'a costè...

645. Ane : Si vos v'lèz m'prustér dès liânds, dj'iré dôrmu a l'ôtel...
646. Riyète : Surtout nén ça ! Dj'é dandjî d'vous droci... Oscar trouv'reût drole qui vos 'nn'aîche èt qu'vos lèyîche vo n'ome malâde tout seû. I faura qu'Oscar èyèt mi, nos nos contintîje dèl pètite tchambe.
647. Ane : Dins-in si p'tit lét ?
648. Riyète : Ni vos d-è f'yèz nén, Oscar dôrt n'importe èyu... Tant qu'a vous, i faura Bén vos-arindjî droci dins l'salon, su l'canapé.
649. Ane : Oscar ni va nén trouvér ça drole ?
650. Riyète : Di qwè ?
651. Ane : Bén pour li, dji seûs mariyéye avou Jean-Pière.
652. Riyète : Dji comprinds... Vos pinsîz pârtadjî s'lét, azârd ?
653. Ane : Non fét, seûl'mint l'mitan... (Oscar entre au fond avec une bouteille)

**Scène 12 : Jean-Pière - Riyète - Ane - Oscar**

654. Oscar : V'la pou fér l'pléji d'no goyî... (il prend des verres et les remplit)
655. Riyète : Merci, m'n-amoûr... Rimplichèz in grand vêre pou l'pôve Richard, si vos v'lèz Bén.
656. Oscar : Ane m'a dit qu'i n'buveût nén, qui l'aveût dès règues fôrt strikes.
657. Riyète : C'èst l'vré ?
658. Ane : Oyi !
659. Riyète : (bas, à Ane) Vos-arîz p'lu m'prév'nu.
660. Oscar : Ele m'a dit ètout qu'i n'faleût nén l'contrariyé. (il donne les verres aux deux femmes)
661. Riyète : Pou pârlér d'ène saqwè d'ôte, Oscar... Nos dôm'rions ç'gnût-ci dins l'pètite tchambe a costè.
662. Oscar : Pouqwè ?
663. Riyète : Paç'qui Jean-Pière... Richard èst dins no lét.
664. Oscar : Mins pouqwè ç'qu'i n'î va nén, li, dins ç'tchambe-la ?
665. Riyète : Vos n'î pinsèz nén... Avou ène djambe câsséye dins-in si p'tit lét.

666. Oscar : Djustumint... I n'dwèt nén boudjî, li !
667. Riyète : Dji vos-è prîye, Oscar...
668. Oscar : Dijèz, qwè ç'qu'on mindje pou soupér ?
669. Riyète : Est-ç'qu'i gn-a ène saqwè qui vos f'reût pléji ?
670. Ane : In'oû cut molèt ?
671. Oscar : Ni m'pârlèz pus dès-oûs, savèz. Dj'in.m'reûs mieûs l'turbot.
672. Riyète : Dji n'pinse nén qu'on sara co l'mindjî.
673. Oscar : Et pouqwè ?
674. Riyète : Paç'qui c'est sur li qu'Richard a ridé t'taleûre.
675. Ane : (sortant vers la cuisine) Dji m'va sayî d'arindjî ça.

### **Scène 13 : Jean-Pière - Riyète - Oscar**

676. Oscar : Bon ! Asteûre, qwè ç'qu'on va fér d'li ?
677. Riyète : Mi, dji pinse qu'i n'dwèt nén candjî d'place.
678. Oscar : Ah, si fét ! Dji m'é in djoû câssè ène djambe su yin d'mès batias èt on m'a boudjî avou ène bèrwète !
679. Riyète : Oyi, mins mi, dji nén nén in-ostî parèy' droci.
680. Oscar : Dji m'va d-alér li dire deûs mots.
681. Riyète : Non fét ! Non fét ! Dj'arindj'ré çoula mi-min.me taleûre ! Achîdèz-vous droci èyèt buvèz vo vère Bén a vo n'auje... Su ç'timps-la, nos-alons, Ane èyèt mi, aprèstér l'soupér. (elle sort à la suicine. Oscar jette un coup d'œil vers la porte de la chambre, prend son verre, hésite pui passe dans la chambre)
682. Oscar : Tant pîre ! Dji m'va l'vîre. Atincion... Dji seûs Robèrt !

### **Scène 14 : Jean-Pière - Oscar**

683. Oscar : (entrant dans la chambre) Bondjoû, bondjoû ! (il s'assied sur le bord du lit, Jean-Pière n'a pas l'air trop rassuré)
684. Jean-Pière : Bondjoû... C'est vous, Robèrt ?
685. Oscar : Oyi ! Dj'arive tout drwèt du Brésil... Et vous, vos-astèz sûr'mint Jean-Pière Richard ?

686. Jean-Pièrre : Non fét, seûl'mint Richard...
687. Oscar : Et vos v'nèz ètout d'arivér d'l'Australiye ?
688. Jean-Pièrre : Oyi... C'èst ça...
689. Oscar : Nos-astîs tous lès deûs au lon... Ousqu'on passe dès bias come dès lêds momints... On z'a bén souvint l'èsprit qui fér l'vûde su lès pus mwés d'cès momints-la, come vous, au Congo...
690. Jean-Pièrre : Oyi... Vos-avèz rézon...
691. Oscar : Dj'é stî in côp an Australiye, i gn-a bén vint' ans.
692. Jean-Pièrre : Oh, vos savèz... Gn-a tout qu'a candjî dispus adon... Vos n'èrconètrîz pus rén... Eyèt vous, c'èst l'Brésil ? C'èst bén ça ?
693. Oscar : Oyi, c'èst l'Brésil... Vos con'chèz ç'payi-la ?
694. Jean-Pièrre : Nén ène mîye !
695. Oscar : Ca va d'abôrd !... Ah, c'è-st-in payi magnifike l'Brésil... I gn-a bran.mint dès... (Riyète arrive de la cuisine et s'aperçoit qu'Oscar n'est plus au salon)

### Scène 15 : Jean-Pièrre - Oscar - Riyète

696. Riyète : Oh, mon dieu ! (elle passe dans la chambre, paniquée) M'n-amoûr ?
697. Jean-Pièrre et Oscar : (ensemble) Oyi !
698. Oscar : (à Jean-Pièrre) Ah ! Vos pinsîz qu'c'èsteût vo feume, en'do ?
699. Jean-Pièrre : Oyi !
700. Riyète : Di qwè ç'qui vos pârlîz tous lès deûs ?
701. Oscar : Oh ! Rén d'tèrîbe... Nos pârlîs du Brésil...
702. Jean-Pièrre : Eyèt d'l'Australiye !
703. Riyète : I n'faut nén vos ratêri su l'passé... Pinsèz pus râde au présent.
704. Jean-Pièrre : Vos-avèz rézon... (il montre le verre qu'Oscar tient dans la main) C'èst pour mi ?
705. Oscar : Oh ! Escusèz-m', savèz... Dj'é amwin.nè m'vêre èt dj'é roubliyî qu'vos n'supôrtîz nén d'vîre in vêre d'alcol.



706. Jean-Pièrre : Aha ! Mi ètout, dji l'aveûs roubliyî !
707. Oscar : Ah bon ? I m'chèneût pourtant avêre qui...
708. Riyète : (rapidement) Dji vos-é dit qu'ça aveût in rapôrt avou... s'tièsse qui s'vûde di tims-in tims.
709. Oscar : Oho ! Come avou l'Congo, par ègzimpe.
710. Riyète : Oyi !
711. Oscar : Vos savèz bén, mossieû, qu's'on p'leût muchî au pus pèrfond d'vo tièsse, qu'on trouv'reût kék'fiye l'cause di tous vos problin.mes... èyèt qu'vos mwés rèfes pourît s'arêter...
712. Jean-Pièrre : Oh !... Vos savèz, dj'é l'abutude asteûre... Dispus l'tims qu'ça dure...
713. Oscar : Dji sés, dji sés... Vo feume m'a racontè vos crîjes.
714. Jean-Pièrre : Ah !
715. Oscar : Oyi... Quand vos bwêrlèz dèl gnût, quand vos dint grign'nut èt qu'vos ronfyèz...
716. Jean-Pièrre : Téns ! Dji n'saveûs nén qu'dji ronfyeûs !
717. Riyète : Oh ! Si fét !
718. Oscar : Comint ç'qui vos l'savèz, vous ?
719. Riyète : C'èst... Ane qui m'a tout racontè ètout... Et a propos, èle si d'mandeût min.me s'i n'vaureût nén mieûs d'dôrmu su l'canapé. (à Jean-Pièrre) Ca n'vos jin.ne nén ?
720. Jean-Pièrre : Oh ! Non fét...
721. Oscar : Adon si vos n'dôrmèz nén avou vo feume, vos prindrèz bén l'pètitte tchambe droci a costè, èt Riyète èyèt mi, nos wâdrons ç'tchambe-ci.
722. Jean-Pièrre : Ah ! Mins non fét ! Nén avou m'djambe... Dj'in.me mieûs ç'lét-ci... Dj'ènné l'abutude...
723. Oscar : Vos 'nn'avèz l'abutude ?
724. Riyète : Mins bén sûr, en'do... Il èst d'dins dispus ène eûre...
725. Jean-Pièrre : Oyi, c'èst ça... Vos n'vourîz nén m'prinde in mouchwè d'potche dins m'ridan ?
726. Oscar : Vo ridan ?

727. Riyète : Dji l'é mis a s'dipôscion... Après tout, il è-st-instalè droci...
728. Oscar : Vos f'rîz mieûs d'prinde toutes vos-afêres pou d-alér dins l'ôte tchambe !
729. Jean-Pière : Dji n'iré nén dins l'tchambe d'a costè ! (Ane entre dans le salon et ne voyant personne, se met à appeler Riyète)

**Scène 16 : Jean-Pière - Oscar - Riyète - Ane**

730. Ane : Riyète !
731. Riyète : Nos-astons tèrtous droci ! (Ane passe dans la chambre)
732. Ane : Riyète... I gn-a yeû in drame dins l'cujène !
733. Riyète : Eco yin ?
734. Ane : Dj'é brûlè l'turbot !
735. Oscar : Comint ç'qui vos-avèz fét vo compte ?
736. Ane : Dj'é mètu du bûre èt ça a brûlè !
737. Oscar : Et bén, v'la ène saqwè d'arindjî... Nos-irons soupér au rèstaurant.
738. Riyète : Tous lès quate ?
739. Oscar : (montrant Jean-Pière) Non fét, nén li, en'do... I n'sareût nén avou s'fayéye djambe. Nos-irons rén qu'nous-ôtes deûs...
740. Riyète : Vos n'pinsèz nén qu'Ane duvreût v'nu avou nous ?
741. Oscar : I n'vos chène nén qu'èle duvreût pus râde dimeûrér droci avou s'n-ome èyèt s'okupér d'li ?
742. Riyète : (à Jean-Pière, avec beaucoup d'insistance) Jean-Pière, vos n'alèz nén oblidyê Ane, a d'meûrér droci avè vous ?
743. Jean-Pière : C'èst come vos v'lèz, en'do Riyète...
744. Oscar : Mins c'n'est nén a Riyète a chwèzî, c'èst vo feume qui dwèt décidér.
745. Riyète : (à Ane) En'do qu'vos-in.mèz mieûs di v'nu soupér avou nous-ôtes ?
746. Ane : Ah ça, dji n'direûs nén qu'non... Mins dji pinse qui l'èst di m'duvwêr di d'meûrér droci pou vèyî su m'pôve invalide.

747. Oscar : V'la ène afêre di régléye. Vènèz Riyète... In bon soupér èt après, nos r'vénrons râd'mint pou nos coutchî...
748. Jean-Pièrre : Ah ! Non fét ! Vos n'duvrîz nén !
749. Oscar : Et pouqwè nén si vous plét ?
750. Jean-Pièrre : Paç'qui si vos-alèz vos coutchî trop râde... Après z'awè Bén mindjî... Vos-alèz mau dôrmu èyèt fêr dès mwés rêfes...
751. Oscar : Oh ! C'n'est rén... Nos f'rons in duo, insi ! Nos brérons au s'coûrs tous lès deûs èchène... (il attire Riyète hors de la chambre pour passer au salon) Alèz, vènèz, Riyète.
752. Riyète : Ene munute ! I faut qu'dji mète in pal'tot. (elle sort à la cuisine)
753. Oscar : Dispétchèz-vous, dji vos ratinds dins l'auto. (il sort au fond. Ane va à la porte entre la chambre et le salon. Riyète, habillée pour sortir, entre dans le salon et remonte au fond)
754. Ane : Amûsèz-vous Bén, Riyète... Profitèz Bén d'vo swèréye èt purdèz vo timps... Dji m'okupe di tout... di tout... di... di tout... (Riyète sort au fond pas très satisfaite.)

Noir pendant quelques instants, puis le plein feu revient.

### Scène 17 : Ane - Jean-Pièrre

(On voit Jean-Pièrre avancer difficilement vers le canapé du salon, il va y arriver quand Ane entre, venant de la cuisine avec une assiette et quelques tartines)

755. Ane : Qwè ç'qui vos f'yèz d'su pîd, vous ?
756. Jean-Pièrre : Dj'aveûs ène crampe a l'djambe !
757. Ane : (elle pose l'assiette sur la table basse) Vos v'lèz qu'dji vos-éde ?
758. Jean-Pièrre : Non fét, ça va d-alér... Mèrci... (il crie) Aïe !
759. Ane : Ca vos fét co toudis mau ?
760. Jean-Pièrre : Asteûre, dj'é ène crampe a l'ôte djambe ! (Ane présente l'assiette à Jean-Pièrre) Qwè ç'qui c'est ?
761. Ane : Saquants târtines avou du fromâdje.
762. Jean-Pièrre : Dji n'in.me nén l'fromâdje !
763. Ane : Dji n'é rén d'ôte a vos proposér !

764. Jean-Pièrre : Bon ! Et bén tant pîre ! (il s'assied et prend une tartine)
765. Ane : Alèz, mindjèz... Il èst târd èt vos-alèz awè dandjê d'fôrces.
766. Jean-Pièrre : Pouqwè ?
767. Ane : Vos-alèz kék'fîye yèsse oblidjê d'vos bate a môrt avou Robèrt, li sot !
768. Jean-Pièrre : C'è-st-ène miyète fôrt tout l'min.me di vîre Riyète rouflér au rèstaurant avou li su l'timps qui mi, dji seûs droci oblidjê d'mindjê dès târtines ! C'èst quand min.me mi qui pâye l'louwâdje, m'chène-t-i !
769. Ane : C'è-st-in ome, qwè v'lèz... Ele si troûve dins-ène situâcion malaujîye pou ène feume come lèye.
770. Jean-Pièrre : Paç'qui vos pinsèz qu'c'èst bran.mint pus aujê pou in'ome come mi ?
771. Ane : Ni pinsèz pus a çoula. I n'si pas'ra rén du tout !
772. Jean-Pièrre : Oh ! Il l'a bén fêt comprinde, alèz, qui n'v'leût yèsse qui zèls deûs !
773. Ane : Ele parvénra bén a l'tènu èrê d'lèye.
774. Jean-Pièrre : Ele n'ê ariv'ra nén, il a dès fôces a r'vinde, c'ti-la !
775. Ane : Vos-astèz djalous ? (elle s'assied dans le canapé)
776. Jean-Pièrre : Bén sûr qui dj'seûs djalous ! Et i m'chène ètout qu'Riyète ès' fout d'mi, adon qu'èle sèt bén qui dji n'sés rén fér !
777. Ane : Riyète ni pout mau d'fér ça.
778. Jean-Pièrre : Vos n'èl con'chèz nén.
779. Ane : Vos roubliyèz qu'c'èst m'mèyeûse camarâde... Bon, wétons l'situâcion bén an face... Timps qui s'n-ome èst la, i faut vos t'nu bén tranquîy' !
780. Jean-Pièrre : Mins dji seûs sot d'lèye, mi ! Ca n'si wèt nén ?
781. Ane : Adon, f'yèz come mi... Er'purdèz vo libèrté èyèt quitèz vo feume pou Riyète !
782. Jean-Pièrre : Mins Riyète ni vout nén ! A propos, qwè ç'qui vos-avèz a li r'prochê a vo n'ome ?
783. Ane : Di m'awè èmwin.nè an Australîye, di yèsse l'rwè dès tièstus, di bwêre cèkes èt tonia èyèt di n's'okupér qui d'sès bièsses !

784. Jean-Pièrre : Ah ! Dji voureûs tant trouver ène boûne âme qu'èmwîn.n'reût m'feume an Australiye. Ele n'a nèn in grame di tindrèsse. Savèz Bén qui quand dji li é télèfonè pou li aprinde qui dji m'aveûs câssè...
785. Ane : (le coupant) Quand vos-avèz fèt qwè ?
786. Jean-Pièrre : Quand dj'é télèfonè pou li dire qui dji n'sareûs nèn rintrér a l'maujone.
787. Ane : Et qu'vos-astîz droci amon Riyète ?
788. Jean-Pièrre : Non fèt, en'do. Dj'é dit qu'dj'èsteûs dins-in opitâl privé.
789. Ane : In-opitâl privé, droci ?
790. Jean-Pièrre : Oyi... I m'faleût Bén trouver ène saqwè a dire... C'èsteût s'n-aniversêre.
791. Ane : Et s'èle vout v'nu vos vîre ?
792. Jean-Pièrre : Di toute maniyère, èle ni conèt nèn l'adrèsse. Seûl'mint l'numéro d'télèfone... Et ça m'èwar'reût bran.mint qu'èle cache après mi. Ele si fout Bén di ç'qui pout m'arivér !
793. Ane : C'è-st-ène miyète come Richard avou mi ! Dji m'dimande min.me si c'n'èsteût nèn Riyète qui v'leût pus râde.
794. Jean-Pièrre : Qwè ç'qui vos d'jèz la ?
795. Ane : I m'a mariyè paç'qu'i n'parvèneût nèn a z'awè Riyète.
796. Jean-Pièrre : C'èst come ça qu'Magda m'a mariyè ètout... Vos wèyèz, nos n'astons tous lès deûs qu'dès prîs d'consolâcion, mins dès pris tout l'min.me !
797. Ane : (qui s'approche de Jean-Pièrre) Si nos buvîz in p'tit vêre pou nos n'mète.
798. Jean-Pièrre : D-è v'la yène di boûne idéye. (il veut se lever mais il vacille et tombe sur Ane juste au moment où Riyète et Oscar entrent par le fond)

### **Scène 18 : Ane - Jean-Pièrre - Riyète - Oscar**

799. Oscar : Il èst cazî mèniût, il èst tims d'alér dôrmu...
800. Riyète : Ene sègonde, dji voureûs Bén vîre comint ç'qui no n'invalidè a l'djambe di bos va... (elle aperçoit les deux autres dans le canapé) Oh ! Mon dieu, qwè ç'qui s'passe droci ?
801. Jean-Pièrre : Dji n'pous pus boudjî !
802. Ane : Il a yeû ène crampe èt il a tcheû sur mi.

803. Riyète : (à Oscar) Vous qu'èst si fôrt, vos n'sarîz nén l'èrluvér èyèt l'èrmète dins s'lét ?
804. Oscar : (qui attrape Jean-Pièrre pour le soulever) Alèz, an route, camarâde ! (Oscar va vers la porte de la chambres d'amis)
805. Jean-Pièrre : Héla ! Eyu ç'qui vos-alèz ?
806. Oscar : Ousqui vos-alèz dôrmu... Dins l'pètite tchambe d'a costè !
807. Jean-Pièrre : Ah ! Mins non fét !
808. Oscar : Riyète èyèt mi, nos prindrons l'grand lét.
809. Jean-Pièrre : Mins dji n'vous nén, mi !
810. Oscar : (menaçant) Est-ç'qui vos-arîz l'idéye di m'ènn'èspétchî ?
811. Jean-Pièrre : Non fét... Bén sûr qui non fét... Mins i faut qui dj'vâye a l'sale di bin d'abôrd !
812. Oscar : Dji pinse qui vo feume f'reût mieûs l'afêre pou vos-édî a alér drola.
813. Jean-Pièrre, Riyète, Ane : (ensemble) Non fét ! Non fét !
814. Riyète : Vos savèz bén qu'Ane n'a nén assèz d'fôce... Alèz-î, vous-min.me... (Oscar et Jean-Pièrre sortent vers la chambre puis vers la salle de bain. Jean-Pièrre sautille comme un kangourou)
815. Oscar : (regardant Jean-Pièrre sautiller) I vos d'meûre ène saqwè d'l'Autralîye, a vous !

### Scène 19 : Ane - Riyète

816. Ane : Vos-avèz bén mindjî ?
817. Riyète : Et vous deûs, qwè ç'qui s'a passè ?
818. Ane : Nos nos-avons contintè d'ène târtine au fromâdje.
819. Riyète : Pouqwè ç'qu'il a vudî di s'lét ?
820. Ane : Riyète, vos n'pinsèz tout l'min.me nén qu'dji sâye di vos l'èscrotér ?
821. Riyète : Ca m'ènn'a tout l'èr pourtant ! Qwè ç'qui vos f'yîz tous lès deûs dins l'divan ?
822. Ane : Dji vos l'é dit... Il a ridè èt il a bèrlondjî sur mi.

823. Riyète : Eyèt vous, vos vos-avèz râd'mint tapè pad'zous li pou qu'i n'eûche nèn mau en r'tchèyant, azârd !
824. Ane : C'èst ça tout djusse.
825. Riyète : Est-ç'qui vos n'srîz nèn an trin d'vos foute di mi, tous lès deûs ?
826. Ane : Choûtèz asteûre Riyète ! Il èst timps d'afrontér l'vérité ! L'couyonâde a assè durè !
827. Riyète : Qué couyonâde ?
828. Ane : Vo maniyère di vikér avou deûs-omes au côp ! Jean-Pière n'akcèp'tra jamés d'fér l'partâdje avou... Robèrt !
829. Riyète : On li a dit qu'i n'asteût droci qu'pou in djoû. Dimwin au matin, i s'èrva au Brésil èyèt l'vîye va r'prinde come divant !
830. Ane : Et bén, vos vîrèz, ça n'si f'ra nèn !
831. Riyète : Choûtèz bén Ane, dji voureûs bén qu'vos vos-okupîche di vos-afêres èyèt qu'vos m'lèyîche réglér lès mèn.nes mi-min.me !
832. Ane : C'èst come vos vourèz, Riyète... Mins n'vènèz nèn vos plinde après ! Et pusqui c'è-st-insi, dji va m'coutchî ! Boûne gnût ! (elle prend sa valise et entre dans la chambre)
833. Riyète : (qui la suit) Eyu ç'qui vos-alèz, vous ? Non fét, non fét ! Vous, vos-alèz dôrmu su l'canapé !
834. Ane : (revenant au salon) A vos-ôrdes, madame ! (elle commence à se déshabiller. Oscar sort de la salle de bain et va vers le salon)

### Scène 20 : Ane - Riyète - Oscar

835. Riyète : Qwè ç'qui vos f'yèz ?
836. Ane : Bén, dji m'disbîye, bén sûr !
837. Riyète : Vos n'plèz nèn wârdér vo kote pou dôrmu ?
838. Ane : C'èst ça, pou l'èrtrouvér toute cafougnîye dimwin au matin !
839. Riyète : (voyant Oscar qui ne quitte pas Ane des yeux) Vos v'lèz vos bèrikes, vous ?
840. Oscar : Ni vos jin.nèz nèn pour mi, dji seus st-in'ome mariyè !
841. Riyète : Alèz-è vos coutchî, Oscar !

842. Oscar : Dji bwêreûs bén ène pètite saqwè, mi... In p'tit vêre di vodka, par ègzimpe.
843. Riyète : Dji m'va vos l'apôrtér dins l'tchambe ! (Ane se trouve maintenant soit en combinaison, soit en soutien-gorge et slip)
844. Oscar : Ca n'd-è vaut nén lès pwènes, dj'èl bwêré droci...
845. Riyète : Vous qui v'lîz vos coutchî sins taurdjî, vos piêrdèz vo timps la...
846. Oscar : Lèbon insi... Dji m'î va... (il ouvre la porte de la chambre d'amis, y jette un coup d'œil) Vos v'lèz absolument dôrmu dins-in si p'tit lét ?
847. Riyète : (en le poussant à l'intérieur) Oyi, dj'î téns !

### Scène 21 : Ane - Riyète

848. Riyète : Dijèz, don vous, vos n'alèz tout l'min.me nén vos pourmwin.nér toute l'gnût dins ç'tènûwe-la?
849. Ane : S'i gn-aveût nén ostant d'djins droci, ça n'mi jin.n'reût nén !
850. Riyète : C'èst drole come on conèt mau sès camarâdes. C'èst seûl'mint audjoûrdu qui dji m'rinds compte qui vos-astèz ène bèle gârce ! (Oscar sort de la chambre)

### Scène 22 : Ane - Riyète - Oscar

851. Oscar : Riyète !
852. Riyète : (à Ane) Vous, alèz-è vos rèssèrer dins l'tchambe... Et boûne gnût ! (elle pousse Ane et sa valise dans la chambre où se trouve Jean-Pièrre)
853. Ane : Come vos v'lèz, Riyète...

### Scène 23 : Riyète - Oscar

854. Riyète : (revenant sur Oscar) Qwè ç'qui vos v'lèz co ?
855. Oscar : I gn-a pont d'linçoûs dins l'lét.
856. Riyète : Dji m'va d-è quér.
857. Oscar : (montrant la chambre où est sortie Ane) Is n'sont nén la télcôp ?
858. Riyète : (assez sèche, elle attrape Oscar par le bras et lui dit en sortant avec lui dans la chambre d'amis) Non fét, is n'sont nén la ! C'èst pont d'chance, en'do ! (Jean-Pièrre sort de la salle de bain et tombe nez à nez avec a Ane)



**Scène 24 : Ane - Jean-Pièrè**

859. Jean-Pièrè : (découvrant Ane presque nue) Ooooooh ! Qué bia tablô !
860. Ane : Ene sègonde, dji m'va passér ène rôbe di gnût... (elle la met)
861. Jean-Pièrè : Pouqwè ? Ca n'mi jin.ne nén, a mi...
862. Ane : A vous, sùr'mint nén... Mins Riyète trouve qui nos d'venons trop intime, èle vént d'm'angueûlér pou ça !
863. Jean-Pièrè : Eyèt lèye, avou s'margougneûs d'ome, èle ni fèt rén pou s'ennè fèt quite ! On wèt bén qui li plét co !
864. Ane : I gn-a dès feumes qu'in.m'nut Bén d'yèsse margougnî pa dès sauvâdjes !
865. Jean-Pièrè : Dji sés, dji sés. Oh ! Qué margâye ! In problin.me avou Magda, in'ôte avou Riyète, èt vous qu'èst mariyéye.
866. Ane : Oh ! Si wêre... Mins nî pinsèz pus. Vos vîrèz qu'après ène boûne gnût, tout s'ra come divant. (elle s'assied sur le lit. Riyète arrive doucement sur la pointe des pieds de la chambre d'amis vers l'autre chambre)

**Scène 25 : Ane - Jean-Pièrè - Riyète**

867. Jean-Pièrè : (à Ane) Vos pinsèz ? Vos-astèz Bén djintîye d'vos-okupér d'mi...
868. Riyète : Dji n'vos disrindje nén ?
869. Ane : Dijèz, vos n'bouchèz jamés a l'uche divant d'intrér ène sadju ?
870. Riyète : Jamés quand dji seûs st-a m'maujone ! Vos n'astèz nén onteûs tous lès deûs ?
871. Jean-Pièrè : Onteûs ? Mins Riyète, nos n'f'yîz qui d'pârlér, rén d'ôte !
872. Ane : Dj'aleûs vièz l'sale di bin èt dji m'é arêté in momint pou li d'mander si tout d-aleût Bén...
873. Riyète : Et Bén, n'purdèz vo tch'mwin ! Et tant qu'vos-î astèz, purdèz n'douche Bén frède !
874. Ane : Come vos v'lèz, Riyète... (elle entre dans la salle de bain en prenant sa valise. Riyète va fermer la porte de la salle de bain à clés)

**Scène 26 : Jean-Pièrè - Riyète**

875. Jean-Pièrè : Pouqwè ç'qui vos l'avèz rèssèré ?

876. Riyète : (subitement tendre) Pou yèsse tout seûs tous lès deûs... Oh ! M'n-amoûr, si vos savîz come vos m'manquèz... Si vos p'lîz comprinde lès-afreûs momints qu'dji passe...
877. Jean-Pière : Avou vo n'ome ? Qwè ç'qu'il a co fét ?
878. Riyète : Rén, mins c'est dûr d'yèsse si près d'vous èyèt si lon en min.me timps. Purdèz-m' dins vos bras...
879. Jean-Pière : Et si vo n'ome rintère ?
880. Riyète : Roubliyèz-l' in momint, si vous plét !
881. Jean-Pière : Mins Riyète... I vos-a tournikè autoû toute l'swèrèye !
882. Riyète : C'n'èst nén l'vré !
883. Jean-Pière : C'n'èst qu'pou çoula qu'il èst r'vènu !
884. Riyète : Non fét, c'èsteût ène bièstrîye ! C'n'èst pus ça in'ome...
885. Jean-Pière : Qwè ç'qui vos v'lèz dire ?
886. Riyète : (qui s'approche de lui) Et bén v'la, i li a arivè ène saqwè au Brésil...
887. Jean-Pière : Qwè ?
888. Riyète : Euh... Vos vos souv'nèz qui dj'vos-é pârlè d'in djon.ne ome, djouweû d'fotbal ?
889. Jean-Pière : L'cén a qui i l'a câssè lès deûs bras ?
890. Riyète : Oyi, c'est ça. Et bén, a pwène vudî d'l'opitâl, i s'a r'vindjî ! Et i s'a r'vindjî d'ène bèle manière... Robèrt ni s'ra pus jamés in'ome come divant èt lès feumes, pour li, c'est fini... Vos compèrdèz ?
891. Jean-Pière : Oh ! Pôve gârçon... Dji n'd-è r'véns nén... (on sonne à la porte d'entrée)
892. Riyète : I fét t'ossi paujère droci qu'a l'gare di Chalerwè a cénq èûres au gnût !
893. Jean-Pière : On z'a sonè.
894. Riyète : Ni f'yèz nén atincion.
895. Jean-Pière : I gn-a ène saquî, vos n'alèz nén l'lèyî trèboulér padrî l'uche, en'do ?
896. Riyète : Vos roubliyèz qu'i l'èst fôrt târd èt qu'c'est dandjereûs d'drouvu a ène èûre parèye.
897. Jean-Pière : Dimandèz a vo gorîye d'alér drouvu l'uche, adon !

898. Riyète : (qui passe au salon, puis va vers le fond) Téns wète ! Dji voureûs qu'ça fuche moman ! (sur ce temps-là, Jean-Pière va frapper à la porte de la salle de bain. On resonance à la porte d'entrée)

### Scène 27 : Jean-Pière

899. Ane : (toujours dans la salle de bain) Qui ç'qui c'est ?
900. Jean-Pière : Tout va bén ?
901. Ane : (toujours dans la salle de bain) Dji seûs dins m'bin, dj'é bén råde fini... (Jean-Pière entend du bruit venant de l'entrée. Il va se recoucher rapidement, sans oublier d'avoir donné un coup de clés d'ouverture dans la porte de la salle de bain. Riyète revient accompagnée de Richard)

### Scène 28 : Jean-Pière - Riyète - Richard

902. Richard : (de l'entrée) Riyète !
903. Riyète : (de l'entrée) Richard ??
904. Richard : Riyète, dji vos r'trouve anfin !
905. Riyète : Oh ! Mon dieu ! Richard !... L'ome da Ane ! (Et Richard, complètement saoul, tombe dans les bras de Riyète)

### RIDEAU

***Voici donc les 2 premiers actes... La suite et fin de la pièce peut être obtenue directement auprès de : [philippe.decraux@gmail.com](mailto:philippe.decraux@gmail.com)***